

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας και της Τελικής Πράξης που τη συνοδεύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Γενική Περίληψη του θέματος

Με το ανωτέρω σχέδιο νόμου κυρώνεται η Συμφωνία που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο, στις 26 Οκτωβρίου 2004 για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων, καθώς και η Τελική Πράξη που τη συνοδεύει, στην οποία περιλαμβάνονται Κοινές Δηλώσεις των ως άνω κρατών και προσαρτώνται τα εγκεκριμένα πρακτικά των διαπραγματεύσεων.

Με τη συμφωνία αυτή η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη - μέλη της, αφ' ενός, και η Ελβετική Συνομοσπονδία, αφ' ετέρου, ενισχύουν την διοικητική συνδρομή μεταξύ των αρμοδίων αρχών τους και επεκτείνουν την δικαστική συνδρομή σε ό,τι αφορά την απάτη και κάθε άλλη παράνομη δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών παραβάσεων, καθώς και των φορολογικών παραβάσεων στον τομέα των έμμεσων φόρων, στο πλαίσιο του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών. Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Συνόδου Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης - Ελβετίας της 19 Μαΐου 2004 «η συνεργασία κατά της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες θα βελτιωθεί σημαντικά, καλύπτοντας ιδίως και σοβαρές περιπτώσεις απάτης και λαθρεμπορίας». Η Συμφωνία αυτή περιλαμβάνει τις γενικές διατάξεις (τίτλος I - αντικείμενο, πεδίο εφαρμογής) που εφαρμόζονται στη διοικητική συνδρομή (τίτλος II) και στην αμοιβαία δικαστική συνδρομή (τίτλος III) καθώς και τελικές διατάξεις (τίτλος IV - επίλυση διαφορών, αμοιβαιότητα, έναρξη | ισχύος κκ).

Σκοπός της Συμφωνίας αυτής είναι η αποτελεσματική καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (ΕΕ L 166, 28.06.1991), όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 344, 28.12.2001), η οποία στο άρθρο 1 αναφέρεται στην απάτη βαρείας μορφής, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (απάτη που τιμωρείται με ποινή στέρησης της ελευθερίας και μπορεί να οδηγήσει και σε έκδοση) και έχει κυρωθεί με τις διατάξεις του ν. 2803/2000 (ΦΕΚ 48 Α').

Η οδηγία 91/308/ΕΟΚ ενσωματώθηκε με τις διατάξεις των άρθρων 1 έως και 8 του ν. 2331/1995 (ΦΕΚ 173 Α'), και η οδηγία 2001/97/ΕΚ με τις διατάξεις των άρθρων 1 έως 9 και 11 του ν. 3424/2005 (ΦΕΚ 305 Α', 13.12.2005)

17 του ν. 3472/2006 (ΦΕΚ 135 Α') και 34 παράγραφοι 1 και 2 του ν. 3556/2007 (ΦΕΚ 91 Α').

Σημειώνεται ότι ήδη έχει ενσωματωθεί στην ελληνική έννομη τάξη με τις διατάξεις του ν. 3691/2008 (ΦΕΚ 166 Α' / 5.8.2008) η οδηγία 2005/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 2005, σχετικά με την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (ΕΕ L 309/15/25.11.2005), η οποία αντικατέστησε τις διατάξεις της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ (ΕΕ L 166, 28.6.1991), όπως είχε τροποποιηθεί με τις διατάξεις της οδηγίας 2001/97/ΕΚ (ΕΕ L 344, 28.12.2001).

Περισσότερο ευνοϊκές διατάξεις διμερών ή πολυμερών συμφωνιών δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις της υπό κύρωση Συμφωνίας σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 25 αυτής.

Σχετικά με τη διοικητική συνεργασία στα τελωνειακά θέματα, αυτή στηρίζεται στα πρότυπα που καθορίζονται στη σύμβαση περί αμοιβαίας συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών, σύμβαση «Νάπολη II» (ΕΕ C 24, 23.1.1998). Η δικαστική συνεργασία σχετικά με τα καταναγκαστικά μέτρα (έρευνα και κατάσχεση) υπόκειται στο διττό αξιόποινο, όπως ορίζεται στο άρθρο 31 της συμφωνίας και αντιστοιχεί στο άρθρο 51 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν (ΕΕ L 239, 22.09.2000). Στην περίπτωση που στο πλαίσιο του Σένγκεν εγκαταλειφθεί το διττό αξιόποινο που εφαρμόζεται στις δικαστικές παραγγελίες για την έρευνα και την κατάσχεση, οι νέοι κανόνες Σένγκεν πρόκειται να εφαρμοστούν πλήρως στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία. Στα σχετικά συμπεράσματα της Συνόδου Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης - Ελβετίας αναφέρεται ότι χορηγήθηκε εξαίρεση στην Ελβετία σε ό,τι αφορά την αποδοχή του μελλοντικού κεκτημένου στον τομέα των δικαστικών παραγγελιών για την έρευνα και την κατάσχεση στο πεδίο της άμεσης φορολογίας, που εξαιρείται ρητώς από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Νομική βάση της Συμφωνίας

Το άρθρο 280 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΣυνθΕΚ) που αφορά τα μέτρα κατά της απάτης εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας σε συνδυασμό με το πρώτο εδάφιο της πρώτης υποπαραγράφου του άρθρου 300 παράγραφος 2 και την πρώτη υποπαραγραφο του άρθρου 300 παράγραφος 3.

Κατ' άρθρο ανάλυση

ΤΙΤΛΟΣ I: «ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ»

Άρθρο 1: «Αντικείμενο»

Στο άρθρο αυτό ορίζεται το αντικείμενο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την επέκταση της διοικητικής συνδρομής και της δικαστικής συνεργασίας στον ποινικό τομέα με σκοπό την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της,

Άρθρο 2: «Πεδίο εφαρμογής»

Άρθρο 2 παρ.1

Εφαρμόζεται η διοικητική συνδρομή (τίτλος II) και η α-

μοιβαία δικαστική συνδρομή (τίτλος III) σε όλες τις περιπτώσεις λαθρεμπορίας και φοροδιαφυγής στον τομέα της έμμεσης φορολογίας, και συγκεκριμένα στους ακόλουθους τομείς:

(i) πρόληψη, ανίχνευση, έρευνα, δίωξη και καταστολή διοικητικού και ποινικού χαρακτήρα της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας όσον αφορά: τις εμπορευματικές συναλλαγές κατά παράβαση της τελωνειακής και γεωργικής νομοθεσίας · τις συναλλαγές κατά παράβαση της φορολογικής νομοθεσίας σχετικά με το φόρο προστιθέμενης αξίας, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ή τους φόρους πολυτελείας· την είσπραξη ή παρακράτηση πόρων - συμπεριλαμβανομένης της χρήσης αυτών των πόρων για σκοπούς άλλους πέραν εκείνων για τους οποίους χορηγήθηκαν αρχικά - που προέρχονται από τον προϋπολογισμό των συμβαλλομένων μερών ή από προϋπολογισμούς οι οποίοι αποτελούν αντικείμενο δικής τους διαχείρισης ή διαχείρισης εξ ονόματος τους, όπως οι επιδοτήσεις και οι επιστροφές · τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων που ανατίθενται από τα συμβαλλόμενα μέρη.

(ii) κατάσχεση και είσπραξη οφειλομένων ή αχρεωστήτως εισπραχθέντων ποσών που προκύπτουν από τις παράνομες δραστηριότητες που αναφέρονται παραπάνω.

Συνεπώς, ο όρος «απάτη και κάθε άλλη παράνομη δραστηριότητα» επεκτείνεται σε περίπτωση φορολογικής απάτης, καλύπτοντας όλους τους φόρους (Φ.Π. Α., ειδικοί φόροι κατανάλωσης, φόροι πολυτελείας), πλην των άμεσων φόρων, και σε όλες τις τελωνειακές παραβάσεις (συμπεριλαμβανομένης της κατ' επάγγελμα λαθρεμπορίας), περιλαμβάνοντας και τη διαφθορά, τη δωροδοκία και τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που καλύπτονται από τη συμφωνία, με την επιφύλαξη του άρθρου 2 παράγραφος 3, ήτοι του όρου ότι οι δραστηριότητες που συνιστούν το προκαταρκτικό αδίκημα τιμωρούνται κατά το δίκαιο και των δύο συμβαλλομένων μερών με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας περιοριστικό της ελευθερίας (φυλάκιση) άνω των έξι μηνών (συμπεράσματα της συνόδου κορυφής Ε.Ε./ Ελβετίας της 19ης Μαΐου 2004).

Σύμφωνα με τη διάταξη του πρώτου εδαφίου του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) η συμφωνία εφαρμόζεται στις «εμπορευματικές συναλλαγές» ανεξάρτητα από τον τρόπο διακίνησης των αγαθών μέσω του εδάφους του άλλου συμβαλλόμενου κράτους (αναχώρηση, προσρισμός ή διέλευση) ή από τον τόπο των παρεχόμενων υπηρεσιών (αναχώρηση, προσρισμός ή διέλευση) σύμφωνα με τα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής Ε.Ε. /Ελβετίας της 19ης Μαΐου 2004. Επίσης, το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας περιλαμβάνει τις φορολογικές παραβάσεις που συνδέονται με το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και ειδικότερα σχετικά με το φόρο προστιθέμενης αξίας, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης και τους φόρους πολυτελείας.

Άρθρο 2 παρ.2

Η διάταξη της παραγράφου 2 του άρθρου 2 ορίζει ότι η συνεργασία δεν μπορεί να απορριφθεί μόνο για το λόγο ότι η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν περιέχει τον ίδιο νομικό χαρακτηρισμό των πραγματικών περιστατικών, όπως η νομοθεσία του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Αυτή η διάταξη σημαίνει ότι η εφαρμογή της συμφωνίας καταρχήν δεν υπόκειται στον κανόνα του διττού αξιόποι-

νου το οποίο εφαρμόζεται αποκλειστικά για τα άρθρα 31 και 32 της παρούσας συμφωνίας (ανακρίσεις και κατασχέσεις αντικειμένων καθώς και αίτηση τραπεζικών και χρηματοοικονομικών πληροφοριών) σύμφωνα με τα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής Ε.Ε. /Ελβετίας της 19ης Μαΐου 2004.

Άρθρο 2 παρ. 3

Ορίζεται ότι η νομιμοποίηση εσόδων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία συμπεριλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής της υπό τον όρο ότι οι δραστηριότητες που συνιστούν το προηγούμενο αδίκημα τιμωρούνται κατά το δίκαιο και των δύο συμβαλλομένων μερών με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας περιοριστικό της ελευθερίας, το ανώτατο όριο των οποίων υπερβαίνει τους έξι μήνες.

Άρθρο 2 παρ. 4

Εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας οι άμεσοι φόροι.

Άρθρο 3: «Περιπτώσεις ήσσονος σημασίας»

Σκοπός του άρθρου αυτού είναι να αποφευχθεί ένας υπερβολικά υψηλός αριθμός αιτήσεων συνδρομής σχετικά με ζητήματα ήσσονος σημασίας.

Στο άρθρο αυτό επαναλαμβάνεται η διατύπωση του άρθρου 50 παράγραφος 4 της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν (SIC), (ΕΕ L 239,22.09.2000, σ.19). Ωστόσο, όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία, το άρθρο 50 παράγραφος 4 της παραπάνω συμφωνίας, καθώς και το άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας δεν θα εφαρμόζονται από την έναρξη της ισχύος για την Ελβετία του πρωτοκόλλου της 16ης Οκτωβρίου 2001 στη Σύμβαση για την Αμοιβαία Συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αφού με το άρθρο 8 του πρωτοκόλλου αυτού αντικαθίσταται το άρθρο 50 παράγραφος 4 της Συμφωνίας του Σένγκεν (SIC). Το πρωτόκολλο πρόκειται να τεθεί σε ισχύ για την Ελβετία το αργότερο κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του για το δέκατο πέμπτο κράτος που θα είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τον χρόνο που το Συμβούλιο θα εκδώσει την πράξη για τη θέσπιση του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4: «Δημόσια τάξη»

Το άρθρο αναφέρει τους σχετικούς λόγους δημόσιας τάξης, κατά τα προβλεπόμενα στις συμφωνίες συνεργασίας, ιδίως δε στο άρθρο 2 στοιχείο β) της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Αμοιβαία Συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων του Συμβουλίου της Ευρώπης (Στρασβούργο, 20.4.1959). Το τραπεζικό απόρρητο δε συνιστά λόγο άρνησης της αμοιβαίας συνδρομής κατά την έννοια του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5: «Διαβίβαση πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων»

Με το άρθρο αυτό προβλέπεται η ανταλλαγή πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων που λαμβάνονται από την Ελβετία μεταξύ των κρατών - μελών και με την Επιτροπή και αντιστρόφως, μέσω της συνδρομής που ορίζεται στην παρούσα συμφωνία.

Ειδικότερα στην παράγραφο 1 του υπόψη άρθρου γίνεται αναφορά στον κανόνα του απορρήτου που πρέπει να τηρείται από τους υπαλλήλους των κρατών - μελών, των κοινοτικών οργάνων και της Ελβετίας. Στην παράγραφο 2 προβλέπεται η δυνατότητα περαιτέρω διαβίβασης αυτών των πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων για σκοπούς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, στην παράγραφο 4 ορίζονται οι περιορισμοί χρή-

σης τους, που επιβάλλονται στο συμβαλλόμενο μέρος που αιτείται την πρώτη διαβίβαση των στοιχείων και τέλος στην παράγραφο 5 ορίζεται η υποχρέωση έγκρισης του κράτους πηγής των πληροφοριών και των αποδεικτικών στοιχείων στην περίπτωση διαβίβασής τους σε τρίτο κράτος.

Άρθρο 6: «Τήρηση απορρήτου»

Στο άρθρο αυτό ορίζονται οι απαιτήσεις για την τήρηση του απορρήτου κατά τη διεκπεραίωση των αιτήσεων συνδρομής από το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΤΙΤΛΟΣ II: «ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ»

Κεφάλαιο 1 Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 7: «Σχέση με άλλες συμφωνίες»

Ο παρών τίτλος δεν επηρεάζει καθ' οιονδήποτε τρόπο ούτε καταργεί διατάξεις όσον αφορά την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις ούτε τις πιο εκτεταμένες υποχρεώσεις στον τομέα της διοικητικής συνδρομής άλλων διμερών ή πολυμερών συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με συναφές αντικείμενο, κυρίως δε του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου που συνομολογήθηκε με την Ελβετία για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα (ΕΕ L 169/27.6.97), το οποίο χρησιμοποιείται συστηματικά μεταξύ των Τελωνειακών Διοικήσεων και μπορεί να παραμείνει σε ισχύ ιδίως για τελωνειακά θέματα που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας.

Άρθρο 8: «Εκταση εφαρμογής»

Το παρόν άρθρο συνδυάζει τη συνήθη διοικητική συνδρομή με περιπτώσεις κατά τις οποίες συντρέχει άσκηση και δικαστικής συνδρομής, δίνοντας την ευχέρεια στις δικαστικές αρχές εκάστου μέρους να παραπέμψουν το αίτημα συνδρομής στις αρμόδιες εθνικές αρχές αναλόγως του περιεχομένου του προσδιορίζοντας τη νομική βάση είτε στις διατάξεις του παρόντος τίτλου είτε στις διατάξεις για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις.

Άρθρο 9: «Αρμοδιότητες»

Διασφαλίζεται ότι οι επιφορτισμένες με την διοικητική συνδρομή αρχές λειτουργούν εντός του πλαισίου αρμοδιοτήτων που τους έχουν ανατεθεί στη βάση του εθνικού τους δικαίου. Δεν δύναται η υπό κύρωση Συμφωνία να ερμηνευθεί ως τροποποίηση αρμοδιοτήτων που αναγνωρίζονται βάσει των εθνικών διατάξεων. Διαπίστωση ίδιας αναρμοδιότητας υποχρεώνει μια αρχή να διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση το αίτημα στην αντίστοιχη αρμόδια. Σημειώνεται ότι το πεδίο εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας υπερβαίνει το πεδίο εφαρμογής της «σύμβασης Νάπολη II» ΕΕ C 24, 23.1.1998, για την αμοιβαία συνδρομή και συνεργασία μεταξύ τελωνειακών αρχών.

Άρθρο 10: «Αναλογικότητα»

Η άρνηση συνεργασίας για κάποιο αίτημα δικαιολογείται όταν προκαλεί υπερβολικό διοικητικό κόστος ή σε περίπτωση κατά την οποία δεν έχουν εξαντληθεί λοιπό διαθέσιμα μέσα έρευνας προς άντληση πληροφοριών. Στο άρθρο αυτό επαναλαμβάνεται η διάταξη της αναλογικότητας του άρθρου 3 της παρούσας συμφωνίας ειδικά για το πεδίο της διοικητικής συνδρομής.

Άρθρο 11: «Κεντρικές υπηρεσίες»

Ο ορισμός μιας κεντρικής υπηρεσίας ή περισσότερων σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος για τη διαχείριση των αιτημάτων διοικητικής συνδρομής θα διασφαλίσει τον αποτελεσματικότερο συντονισμό μεταξύ των επιμέρους εθνικών αρχών, που έχουν αρμοδιότητα βάσει του πεδίου

εφαρμογής της υπό κύρωση Συμφωνίας. Αυτές οι υπηρεσίες απευθύνονται σε όλες τις αρμόδιες διοικητικές αρχές για την εκτέλεση της αιτούμενης συνδρομής σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 1 και επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους σύμφωνα με την παράγραφο 2. Σε περιπτώσεις κυρίως επείγοντος, ωστόσο, δεν αποκλείεται, σύμφωνα με την παράγραφο 3, η απευθείας συνεργασία των καθ' ύλην αρμοδίων υπηρεσιών, ενημερώνοντας τις κεντρικές υπηρεσίες για τις δράσεις για τις οποίες είναι αναγκαία αυτή η συνεργασία. Άλλωστε αυτό συστηματικά πραγματοποιείται στο πλαίσιο της υφιστάμενης συνεργασίας διοικητικής συνδρομής μεταξύ των τελωνειακών διοικήσεων των συμβαλλόμενων μερών. Στο άρθρο 4 ορίζεται η υποχρέωση ανακοίνωσης, σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 44 παράγραφος 2 κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη, των αρχών που θεωρούνται ως κεντρικές υπηρεσίες για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου.

Κεφάλαιο 2: Κατ' αίτηση συνδρομή

Άρθρο 12: «Αιτήσεις παροχής πληροφοριών»

Στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού ορίζεται ότι η αρχή που λαμβάνει αίτηση συνδρομής συγκεντρώνει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την εξυπηρέτηση του αιτήματος, είτε βρίσκονται στη δική της διάθεση είτε στη διάθεση άλλης εθνικής αρχής, προβαίνοντας σε κάθε απαραίτητη διοικητική έρευνα για τη συγκέντρωσή τους. Κοινοποιεί, όπως ορίζεται με την παράγραφο 2, πληροφορίες στην αιτούσα αρχή συνοδευόμενες με εκθέσεις ή έγγραφα ή αποσπάσματα αυτών, κατά περίπτωση επικυρωμένων. Στην παράγραφο 3 προβλέπεται ότι εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι της αιτούσας αρχής, κατόπιν συμφωνίας των δύο μερών, έχουν πρόσβαση σε σχετικά έγγραφα και πληροφορίες τα οποία φυλάσσονται στα γραφεία αρχών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και δύναται να λαμβάνουν αντίγραφα αυτών των εγγράφων. Τα ανωτέρω εφαρμόζονται και βάσει του ισχύοντος Πρόσθετου Πρωτοκόλλου Ε.Ε. -Ελβετίας για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα. Ωστόσο, η αρχή που κατέχει τις πληροφορίες και τα λοιπά στοιχεία κρίνει σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία για το εύρος των πληροφοριών και εγγράφων που θα παράσχει.

Άρθρο 13: «Αιτήσεις επιτήρησης»

Η παρακολούθηση των εμπορευματικών συναλλαγών από την αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, κατόπιν αιτήσεως της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, περιλαμβάνει την επιτήρηση ατόμων, χώρων αποθήκευσης, κυκλοφορίας εμπορευμάτων και μέσων μεταφοράς, εφόσον υπάρχουν βάσιμες υποψίες διάπραξης ή επικείμενης διάπραξης ή εκτέλεσης προπαρασκευαστικών πράξεων με σκοπό την διάπραξη παράνομων δραστηριοτήτων (π.χ. τελωνειακών παραβάσεων).

Άρθρο 14: «Κοινοποίηση και διαβίβαση μέσω ταχυδρομείου»

Με το άρθρο αυτό ρυθμίζονται θέματα κοινοποίησης πράξεων σχετικών με έρευνα. Δίδεται μάλιστα η δυνατότητα αποφάσεις, οι οποίες εκδόθηκαν βάσει των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, να κοινοποιούνται σε όποιον αφορούν. Στην παράγραφο 2 ορίζεται το περιεχόμενο των αιτήσεων κοινοποίησης (αντικείμενο της προς κοινοποίησης πράξης ή απόφασης με συνημμένη επίσημη μετάφραση).

Το άρθρο 14 παράγραφος 3 σκοπεί στη διασφάλιση ό-

τι το χορηγούν όργανο μπορεί να έλθει σε άμεση επαφή με τους δικαιούχους επιχορήγησης και τους συμβαλλόμενους με τις Κοινότητες κατοίκους Ελβετίας, οι οποίοι μπορούν να ανταποκριθούν στις αιτήσεις για έγγραφα και πληροφορίες που τους απευθύνει η χορηγούσα αρχή σχετικά με τις συγκεκριμένες επιχορηγήσεις και συμβάσεις. Η πρόβλεψη αυτή είναι αναγκαία, καθώς ελλείψει οποιασδήποτε βάσης οριζόμενης σε διεθνή νομική πράξη, μια τέτοια διαβίβαση πληροφοριών θα ήταν πιθανό να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής ορισμένων ελβετικών κανόνων σχετικά με την παραβίαση του επιχειρηματικού απορρήτου και την οικονομική κατασκοπεία.

Άρθρο 15: «Αιτήσεις ερευνών»

Το μέρος που λαμβάνει την αίτηση συνδρομής υποχρεούται να την διεκπεραιώσει, κάνοντας χρήση όλων των διαθέσιμων μέσων έρευνας, με την επιμέλεια που επιδεικνύει στις ίδιες υποθέσεις και να διαβιβάσει άμεσα τα αποτελέσματα των ερευνών στον αιτούντα.

Σύμφωνα, με το άρθρο 15 παράγραφος 2 ότι χρήση αυτή των διαθέσιμων μέσων έρευνας περιλαμβάνονται πράξεις όπως ανάκριση ατόμων, έρευνες σε χώρους και μέσα μεταφοράς, αντίγραφα εγγράφων, αιτήσεις για πληροφορίες και κατάσχεση αντικειμένων, εγγράφων και αντικειμένων αξίας. Η πρόβλεψη του άρθρου 15 παράγραφος 3 αφορά την επέκταση της διοικητικής συνδρομής σε όλες τις συνθήκες, αντικείμενα και πρόσωπα που παρουσιάζουν εμφανή σύνδεσμο με το αντικείμενο της αίτησης συνδρομής χωρίς να είναι αναγκαία συμπληρωματική αίτηση εκ μέρους του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 16: «Παρουσία εντεταλμένων υπαλλήλων από την αρχή του αιτούντος συμβαλλομένου μέρους»

Παρέχεται η δυνατότητα σε εξουσιοδοτημένους υπαλλήλους της αιτούσας αρχής να παρευρίσκονται κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης της αίτησης συνδρομής και ιδίως να εξετάζουν έγγραφα, να συμμετέχουν σε έρευνες που διεξάγονται από το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει το αίτημα, με στόχο τη διευκόλυνση και αποτελεσματικότητα της αμοιβαίας συνδρομής, καθώς επίσης όπου χρειάζεται να έχει πρόσβαση σε χώρους, έγγραφα και πληροφορίες, όπως και το προσωπικό της αρχής στην οποία απευθύνεται το αίτημα, χωρίς να υπόκειται στη συναίνεση του προσώπου ή του οικονομικού φορέα στον οποίο αφορά η έρευνα.

Άρθρο 17: «Καθήκον συνεργασίας»

Το υπόψη άρθρο συμπληρώνει τα άρθρα 15 και 16 της παρούσας συμφωνίας και αφορά την υποχρέωση συνεργασίας των ελεγχόμενων οικονομικών φορέων με τις αρχές που είναι επιφορτισμένες με τη διεξαγωγή της έρευνας, γεγονός το οποίο συμβάλλει στην ταχύτερη περαίωση των ερευνών.

Άρθρο 18: «Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής»

Προσδιορίζεται λεπτομερώς ο τύπος και το ουσιαστικό περιεχόμενο των αιτήσεων συνδρομής. Ως προς το τυπικό μέρος τους, οι αιτήσεις συνδρομής διατυπώνονται εγγράφως, στην επίσημη γλώσσα του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτό και συνοδεύονται από πληροφορίες όπως η αιτούσα αρχή, το αιτούμενο μέτρο, το αντικείμενο και ο λόγος της αίτησης, η σχετική νομοθεσία, κανόνες και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία κ.ο.κ. Προφορικές αιτήσεις

γίνονται δεκτές μόνο σε περιπτώσεις επείγοντος και χρήζουν έγγραφης επιβεβαίωσης, ενώ αιτήσεις συνδρομής με ελλείψεις ή λάθη είναι δυνατόν να διορθωθούν ή συμπληρωθούν με ενδιάμεσα μέτρα.

Άρθρο 19: «Χρήση των πληροφοριών»

Οι ορισμοί του άρθρου αυτού είναι παρόμοιοι με αυτούς του άρθρου 11 του Πρωτοκόλλου για την αμοιβαία συνδρομή σε τελωνειακά θέματα που συνομολογήθηκε με την Ελβετία (ΕΕ L 169, 27.6.1997) και αντανάκλα έναν κανόνα ειδικότητας. Η χρήση των πληροφοριών παραμένει περιορισμένη και αφορά την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλομένων μερών, όπως ορίζει το άρθρο 2 (συμπεράσματα της συνόδου κορυφής Ε.Ε. - Ελβετίας της 19ης Μαΐου 2004). Οποιαδήποτε άλλη χρήση των πληροφοριών για σκοπούς πέραν αυτών που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία προϋποθέτει την προηγούμενη γραπτή έγκριση της αρχής που τις χορήγησε.

Κεφάλαιο 3: Αυθόρμητη συνδρομή

Άρθρο 20: «Αυθόρμητη συνδρομή»

Η αυθόρμητη συνδρομή αποτελεί πάγια διάταξη των συμφωνιών αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής και αφορά τη δυνατότητα της προώθησης στοιχείων και πληροφοριών χωρίς προηγούμενη αίτηση του αντισυμβαλλομένου, αξιοποιώντας τις ίδιες μορφές συνεργασίας, όπως περιλαμβάνονται στο κεφάλαιο 2 της παρούσας συμφωνίας. Στην αυθόρμητη συνδρομή είναι δυνατόν το συμβαλλόμενο μέρος που αυθόρμητα αποστέλλει πληροφορίες να θέτει όρους για τη χρήση τους από το συμβαλλόμενο μέρος που τις λαμβάνει, οι οποίοι δεσμεύουν όλες τις αρχές των συμβαλλομένων μερών.

Κεφάλαιο 4: Ιδιαίτερες μορφές συνεργασίας

Άρθρο 21: «Κοινές ενέργειες»

Προβλέπεται η δυνατότητα κοινών διασυννοριακών ενεργειών για την πρόληψη και δίωξη παράνομων δραστηριοτήτων που υπόκειται στη διακριτική ευχέρεια των συμβαλλομένων μερών και υπάγεται στην αρμοδιότητα της κεντρικής υπηρεσίας ή γραφείου διορισμένου από αυτήν.

Άρθρο 22: «Κοινές ειδικές ομάδες έρευνας»

Προβλέπεται κατόπιν ειδικής συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών η δημιουργία κοινών ειδικών ομάδων έρευνας για τις έρευνες που απαιτούν κινητοποίηση σημαντικών μέσων και συντονισμό κοινών δράσεων χωρίς να παραχωρούνται εξουσίες παρέμβασης στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 23: «Υπάλληλοι σύνδεσμοι»

Προβλέπεται η δυνατότητα αποστολής με απόσπαση ορισμένου ή αορίστου χρόνου «υπαλλήλων συνδέσμων» στις υπηρεσίες του αντισυμβαλλόμενου μέρους με αποστολή γνωμοδότησης και συνδρομής στις έρευνες, επιτάχυνσης στην ανταλλαγή των πληροφοριών καθώς και προετοιμασία και εκτέλεση ενεργειών του άρθρου 22 χωρίς αυτόνομη εξουσία παρέμβασης στο έδαφος του μέρους υποδοχής.

Κεφάλαιο 5: Είσπραξη

Άρθρο 24: «Είσπραξη»

Στο άρθρο αυτό επαναλαμβάνεται το περιεχόμενο των άρθρων 6, 7, 10, 13 και 15 της Οδηγίας 76/308/ΕΟΚ της 15ης Μαρτίου 1976 περί της αμοιβαίας συνδρομής για την είσπραξη απαιτήσεων σχετικά με ορισμένες εισφορές, δασμούς, φόρους και άλλα μέτρα (ΕΕ L 73, 19.3.1976).

ΤΙΤΛΟΣ III: «ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ»

Άρθρο 25: «Σχέση με άλλες συμφωνίες»

Οι διατάξεις του τίτλου αυτού σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλομένων μερών προορίζονται να συμπληρώσουν την ευρωπαϊκή σύμβαση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής της 20.4.1959 καθώς και τη σύμβαση της 8.11.1990. Επισημαίνεται ότι οι ευνοϊκότερες διατάξεις που απορρέουν από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες παραμένουν σε ισχύ.

Άρθρο 26: «Διαδικασίες στις οποίες χορηγείται εξίσου η αμοιβαία συνδρομή»

Αναφέρονται οι διαδικασίες στις οποίες χορηγείται εξίσου η αμοιβαία δικαστική συνδρομή καθώς και οι σκοποί χορήγησής της.

Άρθρα 27-28: «Διαβίβαση των αιτήσεων» και «Αποστολή μέσω ταχυδρομείου»

Καθορίζεται ο τρόπος διαβίβασης των αιτήσεων δικαστικής συνδρομής (προσδιορίζεται η αρμόδια αρχή που υποβάλλει την αίτηση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται, η μορφή που πρέπει να έχει η αίτηση, ο τρόπος αντιμετώπισης ελλιπών αιτήσεων, καθώς και μη υποβολής τους από την αρμόδια αρχή). Αναφέρεται ως τρόπος υποβολής των αιτήσεων το ταχυδρομείο, καθώς και οι γλώσσες στις οποίες πρέπει να υποβάλλονται οι αιτήσεις. Επιπλέον η αιτούσα αρχή ειδοποιεί τον αποδέκτη ότι κανένα μέτρο καταναγκασμού ή κύρωσης δεν μπορεί να εκτελεσθεί απευθείας από αυτήν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 29: «Προσωρινά μέτρα»

Προβλέπεται η επιβολή προσωρινών μέτρων από την αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση για τους σκοπούς που αναφέρονται στο άρθρο αυτό.

Άρθρο 30: «Παρουσία των αρχών του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους»

Προβλέπεται η δυνατότητα, μετά από ειδική εξουσιοδότηση του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, παρουσίας αντιπροσώπων των αρχών του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους κατά την εκτέλεση της αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, χωρίς να απαιτείται συναίνεση του προσώπου για το οποίο λαμβάνεται το συγκεκριμένο μέτρο. Η εξουσιοδότηση αυτή μπορεί να συνοδεύεται από προϋποθέσεις. Τα πρόσωπα τούτα έχουν, για τις ανάγκες της εκτέλεσης της αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, πρόσβαση στους ίδιους χώρους και στα ίδια έγγραφα με τους αντιπροσώπους της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτησή τους, με την μεσολάβηση των τελευταίων, οφείλουν όμως να σέβονται το δικαστικό απόρρητο και τα δικαιώματα του συγκεκριμένου προσώπου, ενώ διευκρινίζεται ότι οι πληροφορίες που καθίστανται γνωστές στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται ως αποδεικτικό μέσο πριν η απόφαση σχετικά με τη διαβίβαση των εγγράφων που αφορούν την εκτέλεση αποκτήσει ισχύ δεδικασμένου.

Άρθρο 31: «Ανακρίσεις και κατασχέσεις αντικειμένων»

Αναφέρονται οι όροι που οι αιτήσεις δικαστικής συνδρομής για έρευνα ή κατάσχεση είναι παραδεκτές, καθώς και οι όροι που οι αιτήσεις αυτές είναι παραδεκτές σε περίπτωση νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες

δραστηριότητες.

Άρθρο 32: «Αίτηση τραπεζικών ή χρηματοοικονομικών πληροφοριών»

Καθορίζεται ο τρόπος συγκέντρωσης και διαβίβασης τραπεζικών και χρηματοοικονομικών πληροφοριών στα πλαίσια της εκτέλεσης αιτημάτων αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, εφόσον οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες για την έρευνα που αφορά αδίκημα. Προσδιορίζεται το περιεχόμενο της σχετικής αίτησης από την αιτούσα αρχή.

Άρθρο 33: «Ελεγχόμενες παραδόσεις»

Προβλέπεται η δυνατότητα ελεγχόμενων παραδόσεων στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δικαστικής συνδρομής, στο πλαίσιο ποινικής έρευνας για αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση, τηρουμένου του εθνικού του δικαίου.

Άρθρο 34: «Παράδοση με σκοπό την κατάσχεση ή την επιστροφή»

Αναφέρεται ότι είναι δυνατή η παράδοση εγγράφων, πόρων ή άλλων αξιών με σκοπό την κατάσχεσή τους ή την απόδοσή τους.

Άρθρο 35: «Επιτάχυνση της αμοιβαίας συνδρομής»

Η εκτέλεση των αιτημάτων δικαστικής συνδρομής γίνεται το ταχύτερο δυνατό. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η εκτέλεση της δικαστικής συνδρομής ή είναι αδύνατη εντός της απαραίτητης προθεσμίας οι δύο αρχές συμφωνούν για την περαιτέρω διαδικασία.

Άρθρο 36: «Χρήση των αποδεικτικών στοιχείων»

Αναφέρονται οι διαδικασίες στις οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά μέσα που διαβιβάζονται στα πλαίσια της αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.

Άρθρο 37: «Αυθόρμητη διαβίβαση των αποδεικτικών στοιχείων»

Προβλέπεται ότι οι δικαστικές αρχές μπορούν αυθόρμητα να διαβιβάζουν πληροφορίες και διαβιβαστικά μέσα σε δικαστική αρχή άλλου συμβαλλόμενου μέρους εφόσον θεωρούν ότι αυτά θα διευκολύνουν την εκτέλεση αιτήματος δικαστικής συνδρομής ή θα κινήσουν τη διαδικασία υποβολής νέου αιτήματος δικαστικής συνδρομής, υπό τους όρους που επιβάλλει η αρχή που διαβιβάζει.

Άρθρο 38: «Διαδικασίες στο συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση»

Οι διαδικασίες του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δικαστικής συνδρομής δεν θίγουν τα δικαιώματα του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους υπό την ιδιότητά του ως πολιτικώς ενάγοντος σε εθνικές ποινικές δικαστικές διαδικασίες.

ΤΙΤΛΟΣ IV: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 39: «Μικτή Επιτροπή»

Στο άρθρο αυτό προβλέπεται η σύσταση μικτής επιτροπής που απαρτίζεται από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών για τη διαχείριση της συμφωνίας, την επίλυση διαφορών (άρθρο 40), τη διατύπωση συστάσεων και την αναθεώρηση της συμφωνίας (άρθρο 42). Η επιτροπή καταρτίζει εσωτερικό κανονισμό, συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά ετησίως και μπορεί να αποφασίζει τη σύσταση ομάδων εργασίας για την υποβοήθηση του έργου της.

Άρθρο 40: «Επίλυση των διαφορών»

Στο υπόψη άρθρο ορίζεται η επίλυση των διαφορών από τη μικτή επιτροπή για την εξεύρεση κοινά αποδεκτών λύσεων με σκοπό την ομαλή εφαρμογή της συμφωνίας.

Άρθρο 41: «Αμοιβαιότητα»

Ορίζεται στο άρθρο αυτό ότι δεν λαμβάνονται μονομερώς μέτρα και ιδίως άρνηση σε αίτηση συνεργασίας χωρίς προηγούμενη διαβούλευση των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής

Άρθρο 42: «Αναθεώρηση»

Ορίζεται στο υπόψη άρθρο η πρόταση αναθεώρησης εκ μέρους ενός των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής, η οποία μπορεί να διατυπώσει συστάσεις για την έναρξη σχετικών διαπραγματεύσεων.

Άρθρο 43: «Εδαφικό πεδίο εφαρμογής»

Προσδιορίζεται ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από αυτήν την τελευταία.

Άρθρο 44: «Έναρξη ισχύος»

Η συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Ως έναρξη ισχύος ορίζεται η πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου οργάνου επικύρωσης ή έγκρισης των συμβαλλομένων μερών. Προβλέπεται η δυνατότητα εφαρμογής της πριν την έναρξη ισχύος της, από τα συμβαλλόμενα μέρη που το επιθυμούν, όσο τα αφορά και στις μεταξύ τους σχέσεις.

Άρθρο 45: «Καταγγελία»

Στο άρθρο αυτό ορίζεται η δυνατότητα καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 46: «Χρονική εφαρμογή»

Στο υπόψη άρθρο περιλαμβάνεται ρήτρα για την εφαρμογή της συμφωνίας σχετικά με αιτήσεις που αφορούν παράνομες δραστηριότητες που διαπράχθηκαν έξι μήνες μετά την υπογραφή της.

Άρθρο 47: «Επέκταση της συμφωνίας στα νέα κράτη μέλη της Ε.Ε.»

Το άρθρο αυτό σκοπεύει στη διευκόλυνση της επέκτασης της συμφωνίας στα νέα κράτη - μέλη της Ε.Ε. με απλές διαδικασίες.

Άρθρο 48: «Δεσμευτικά κείμενα»

Ορίζεται η αυθεντικότητα των κειμένων στις επίσημες γλώσσες όλων των συμβαλλομένων μερών.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Στην Τελική Πράξη της Συμφωνίας επισυνάπτονται δύο (2) Κοινές Δηλώσεις, οι οποίες ενεκρίθησαν κατά την υπογραφή της Συμφωνίας και έχουν ως εξής:

Σύμφωνα με την Κοινή Δήλωση Σχετικά με τη Νομιμοποίηση Εσόδων Από Παράνομες Δραστηριότητες, οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι το άρθρο 2 παρ. 3 της Συμφωνίας συμπεριλαμβάνει ως προηγούμενα αδικήματα εκείνα που συνιστούν φορολογική απάτη ή λαθρεμπορία κατ' επάγγελμα σύμφωνα με το ελβετικό δίκαιο. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται βάσει αιτήσεων που αφορά τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μπορούν να χρησιμοποιούνται σε διαδικασίες για την νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες εξαιρουμένων των διαδικασιών κατά προσώπων στην Ελβετία, εάν όλες οι σχετικές με το αδίκημα πράξεις έχουν διαπραχθεί αποκλειστικά στην Ελβετία.

Με την Κοινή Δήλωση Σχετικά με τη Συνεργασία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο πλαίσιο της EUROJUST

και, ει δυνατόν, του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, σημειώνεται η επιθυμία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας να εξετάσει τις δυνατότητες συνεργασίας της στις εργασίες της Eurojust και, ει δυνατόν, του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου.

Στην Τελική Πράξη επισυνάπτονται, τέλος, τα εγκεκριμένα Πρακτικά των διαπραγματεύσεων, τα οποία έχουν επίσης δεσμευτική ισχύ, και διευκρινίζουν ορισμένους από τους όρους και έννοιες που χρησιμοποιούνται στη Συμφωνία.

Θέτοντας τα ανωτέρω υπόψη της Βουλής των Ελλήνων εισηγούμαστε την ψήφιση του υποβαλλόμενου σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 16 Φεβρουαρίου 2011

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Παπακωνσταντίνου	Δ. Δρούτσας
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Κ. Σκανδαλίδης	Χ. Καστανίδης

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

Χ. Παπουτσής

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας και της Τελικής Πράξης που τη συνοδεύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που προβλέπει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων με τις συνημμένες σε αυτήν Κοινές Δηλώσεις και την Τελική Πράξη, που υπογράφηκαν στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004, το κείμενο των οποίων στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE LA COMUNIDAD EUROPEA Y
SUS ESTADOS MIEMBROS, POR UNA PARTE,
Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA, POR OTRA,
PARA LUCHAR CONTRA EL FRAUDE Y CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD ILEGAL
QUE AFECTE A SUS INTERESES FINANCIEROS**

**DOHODA O SPOLUPRACI
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY NA JEDNE STRANĚ
A ŠVÝCARSKOU KONFEDERACI NA STRANĚ DRUHE,
V BOJI PROTI PODVODUM A JINÝM PROTIPRAVNÍM
ČINNOSTEM POSKOZUJÍCÍM JEJICH FINANČNÍ ZÁJMY**

**AFTALE OM SAMARBEJDE
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DETS
MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENNE SIDE
OG DET SCHWEIZISKE FORBUND PÅ DEN ANDEN SIDE
OM BEKÆMPELSE AF SVIG OG ENHVER ANDEN ULOVLIG AKTIVITET
TIL SKADE FOR DERES FINANSIELLE INTERESSER**

**ABKOMMEN ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT
UND IHREN MITGLIEDSTAATEN EINERSEITS
UND DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT ANDERERSEITS
ZUR BEKÄMPFUNG VON BETRUG UND SONSTIGEN RECHTSWIDRIGEN
HANDLUNGEN, DIE IHRE FINANZIELLEN INTERESSEN BEEINTRÄCHTIGEN**

**ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSE JA SELLE LIHKMESRIIKIDE
NING TEISELT POOLT ŠVEITSI KONFÖDERATSIOONI VAHELINE
KOOSTÖÖLEPING
NENDE FINANTSHUVE KAHJUSTAVA PETTUSE JA
MUU EBASEADUSLIKU TEGEVUSE VASTU VÕITLEMISEKS**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ ΚΑΙ
ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΕΙΣ ΒΑΡΟΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΤΟΥΣ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ**

**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND
ITS MEMBER STATES, OF THE ONE PART,
AND THE SWISS CONFEDERATION, OF THE OTHER PART,
TO COMBAT FRAUD AND ANY OTHER ILLEGAL ACTIVITY
TO THE DETRIMENT OF THEIR FINANCIAL INTERESTS**

**ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE ET
SES ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART,
ET LA CONFÉDÉRATION SUISSE, D'AUTRE PART,
POUR LUTTER CONTRE LA FRAUDE ET TOUTE AUTRE ACTIVITÉ ILLÉGALE
PORTANT ATTEINTE À LEURS INTÉRÊTS FINANCIERS**

**ACCORDO DI COOPERAZIONE
FRA LA COMUNITÀ EUROPEA E I SUOI STATI MEMBRI, DA UN LATO,
E LA CONFEDERAZIONE SVIZZERA, DALL'ALTRO,
PER LOTTA CONTRO LA FRODE E OGNI ALTRA ATTIVITÀ ILLECITA
CHE LEDA I LORO INTERESSI FINANZIARI**

**SADARBĪBAS NOLĪGUMS
STARP EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,
UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU, NO OTRAS PUSES,
PAR CĪŅU PRET KRĀPŠANU UN CITĀM NELIKUMĪGĀM DARBĪBĀM,
KAS APDRAUD TO FINANŠU INTERESES**

**EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS
DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KITA NETEISĖTA VEIKLA,
KELIANČIA GRĖSMĘ JŲ FINANSINIAMS INTERESAMS**

**EGYÜTTMUKÖDESI MEGALLAPODAS
EGYRESZROL AZ EUROPÁI KÖZÖSSÉG ES ANNAK TAGALLAMAI,
MASRESZROL A SVAJCI ÁLLAMSZÖVETSEG KÖZÖTTI,
A CSALAS ES A PENZÜGYI ERDEKEIKET
SERTO EGYEB JOGELLENES TEVEKENYSEG ELLENI KÜZDELEMROL**

**OVEREENKOMST VOOR SAMENWERKING
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT, ANDERZIJD,
TER BESTRIJDING VAN FRAUDE EN ANDERE ILLEGALE ACTIVITEITEN
DIE HUN FINANCIËLE BELANGEN SCHADEN**

**UMOWA O WSPÓŁPRACY
MIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ I
JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ, Z DRUGIEJ STRONY,
W SPRAWIE PRZECIWDZIAŁANIA NADUŻYCIOM FINANSOWYM I WSZELKIM INNYM
NIELEGALNYM DZIAŁANIOM NARUSZAJĄCYM ICH INTERESY FINANSOWE**

**ACORDO DE COOPERAÇÃO
ENTRE A COMUNIDADE EUROPEIA E
OS SEUS ESTADOS-MEMBROS, POR UM LADO,
E A CONFEDERAÇÃO SUÍÇA, POR OUTRO,
PARA LUTAR CONTRA A FRAUDE E QUAISQUER OUTRAS ACTIVIDADES ILEGAIS
LESIVAS DOS SEUS INTERESSES FINANCEIROS**

**DOHODA O SPOLUPRÁCI
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A
JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIU NA STRANE DRUHEJ
V BOJI PROTI PODVODOM A AKÝMKOLVEK INÝM PROTIPRAVNÝM KONANIAM,
KTORE POSKODZUJU ICH FINANČNE ZAUJMY**

**SPORAZUM O SODELOVANJU
MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN
NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER ŠVICARSKO KONFEDERACIJO NA DRUGI STRANI
V BOJU PROTI GOLJUFIJAM IN VSEM DRUGIM NEZAKONITIM DEJANJEM,
KI ŠKODIJO NJHOVIM FINANČNIM INTERESOM**

**EUROOPAN YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ SVEITSIN VALALIITON VÄLINEN
YHTEISTYÖSOPIMUS
NIIDEN TALOUDELLISTEN ETUJEN VASTAISTEN PETOSTEN
JA MUUN LAITTOMAN TOIMINNAN TORJUMISESTA**

**AVTAL OM SAMARBETE
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH
DESS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET, Å DEN ANDRA,
OM BEKÄMPANDE AV BEDRÄGERIER OCH ANNAN OLAGLIG VERKSAMHET
SOM SKADAR DERAS FINANSIELLA INTRESSEN**

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ ΚΑΙ
ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΕΙΣ ΒΑΡΟΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΤΟΥΣ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

αφενός, και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

αφετέρου,

στο εξής αναφερόμενοι ως συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταπολεμήσουν αποτελεσματικά την απάτη και κάθε άλλη παράνομη δραστηριότητα εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ανάγκη ενίσχυσης της διοικητικής συνδρομής στους συγκεκριμένους τομείς,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ ότι η αμοιβαία δικαστική συνδρομή, η οποία περιλαμβάνει τις έρευνες και κατασχέσεις, πρέπει να παρέχεται σε όλες τις περιπτώσεις λαθρεμπορίας και φοροδιαφυγής στον τομέα της έμμεσης φορολογίας, κυρίως του φόρου προστιθέμενης αξίας, των τελωνειακών δασμών και των φόρων πολυτελείας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της καταπολέμησης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΤΗΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Αντικείμενο

Αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας είναι να επεκτείνει τη διοικητική συνδρομή και τη δικαστική συνεργασία στον ποινικό τομέα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, με σκοπό την καταπολέμηση των παράνομων δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 2.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους ακόλουθους τομείς:
 - α) πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση, δίωξη και καταστολή διοικητικού και ποινικού χαρακτήρα της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των αντίστοιχων οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά:

- τις εμπορευματικές συναλλαγές κατά παράβαση της τελωνειακής και γεωργικής νομοθεσίας,
 - τις συναλλαγές κατά παράβαση της φορολογικής νομοθεσίας σχετικά με το φόρο προστιθέμενης αξίας, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ή τους φόρους πολυτελείας,
 - την είσπραξη ή παρακράτηση πόρων - συμπεριλαμβανομένης της χρήσης αυτών των πόρων για σκοπούς άλλους πέραν εκείνων για τους οποίους χορηγήθηκαν αρχικά - που προέρχονται από τον προϋπολογισμό των συμβαλλόμενων μερών ή από προϋπολογισμούς οι οποίοι αποτελούν αντικείμενο δικής τους διαχείρισης ή διαχείρισης εξ ονόματός τους, όπως οι επιδοτήσεις και οι επιστροφές,
 - τις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων που ανατίθενται από τα συμβαλλόμενα μέρη,
- β) κατάσχεση και είσπραξη οφειλόμενων ή αχρεωστήτως εισπραχθέντων ποσών που προκύπτουν από τις παράνομες δραστηριότητες που αναφέρονται στο στοιχείο α).

2. Η συνεργασία κατά την έννοια των τίτλων II (διοικητική συνδρομή) και III (αμοιβαία δικαστική συνδρομή) δεν θα μπορεί να απορριφθεί εκ μόνου του λόγου ότι η αίτηση αναφέρεται σε αδίκημα το οποίο το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση χαρακτηρίζει ως φορολογικό αδίκημα ή ότι η νομοθεσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους δεν αναγνωρίζει το ίδιο είδος εισφορών ή δαπανών ή δεν περιλαμβάνει το ίδιο είδος ρύθμισης ή τον ίδιο νομικό χαρακτηρισμό της πράξης με αυτόν της νομοθεσίας του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

3. Η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία συμπεριλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής υπό τον όρο ότι οι δραστηριότητες που συνιστούν το προηγούμενο αδίκημα τιμωρούνται κατά το δίκαιο και των δύο συμβαλλόμενων μερών με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας περιοριστικό της ελευθερίας, το ανώτατο όριο των οποίων υπερβαίνει τους έξι μήνες.
4. Οι άμεσοι φόροι αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Περιπτώσεις ήσσονος σημασίας

1. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να απορρίψει αίτηση συνεργασίας, όταν το ποσό που υπήρξε αντικείμενο μη καταβολής ή εξαπατήσεως δεν υπερβαίνει τα 25 000 ευρώ ή η αξία των χωρίς άδεια εξαγχθέντων ή εισαχθέντων ειδών δεν υπερβαίνει τα 100 000 ευρώ, εκτός εάν η πράξη λόγω του είδους της ή του προσώπου του υπόπτου χαρακτηριστεί ως πολύ σοβαρή από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος.
2. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους για τους λόγους απόρριψης της αίτησης συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Δημόσια τάξη

Η συνεργασία μπορεί να απορριφθεί εάν το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης μπορεί να θίξει την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα ουσιαστικά συμφέροντά του.

ΑΡΘΡΟ 5

Διαβίβαση πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων

1. Οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που κοινοποιούνται ή λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, υπό οιαδήποτε μορφή, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και απολαύουν της προστασίας που χορηγείται σε ανάλογες πληροφορίες από το εθνικό δίκαιο του συμβαλλόμενου μέρους που τις λαμβάνει και από τις αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται στα κοινοτικά όργανα.

Αυτές οι πληροφορίες και αυτά τα αποδεικτικά στοιχεία δεν μπορούν ιδίως να κοινοποιούνται σε άτομα πέραν εκείνων, τα οποία, στα κοινοτικά όργανα, στα κράτη μέλη ή στην Ελβετική Συνομοσπονδία, προορίζονται λόγω των καθηκόντων τους να τα γνωρίζουν ούτε να χρησιμοποιούνται από αυτά για σκοπούς που δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

2. Οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία που λαμβάνονται από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαβιβάζονται σε οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο μέρος εφόσον αυτό διεξάγει έρευνα για την οποία δεν αποκλείεται η συνεργασία ή υπάρχουν συγκεκριμένες ενδείξεις ότι θα μπορούσε επωφελώς να διεξάγει μία τέτοια έρευνα. Αυτή η κοινοποίηση δεν μπορεί να γίνεται για σκοπούς άλλους πέραν εκείνων που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία.
3. Η διαβίβαση των λαμβανόμενων δυνάμει της παρούσας συμφωνίας πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων σε ένα ή περισσότερα άλλα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορεί να αποτελεί το αντικείμενο προσφυγής στο συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υπεβλήθη αρχικά η αίτηση.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο κοινοποιούνται πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με την παράγραφο 2 τηρεί τους περιορισμούς χρήσης αυτών των στοιχείων που επιβάλλονται στο συμβαλλόμενο μέρος που αιτείται την πρώτη διαβίβαση από το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
5. Η διαβίβαση πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων που συγκεντρώνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία γίνεται από κάποιο συμβαλλόμενο μέρος σε τρίτο κράτος, υπόκειται στην έγκριση του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο αποτελεί την πηγή αυτών των πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 6

Τήρηση απορρήτου

Το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση να φροντίσει ώστε η αίτηση και το περιεχόμενό της να παραμείνουν απόρρητα, εκτός από την περίπτωση που αυτό δεν συμβιβάζεται με την εκτέλεσή της. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν μπορεί να συμμορφωθεί με τις επιταγές του απορρήτου ενημερώνει προηγουμένως την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7

Σχέση με άλλες συμφωνίες

Ο παρών τίτλος δεν επηρεάζει ούτε τις διατάξεις που εφαρμόζονται όσον αφορά την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις ούτε τις πλέον εκτεταμένες υποχρεώσεις στον τομέα της διοικητικής συνδρομής ή τις πλέον προνομιακές διατάξεις διμερών ή πολυμερών συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, κυρίως το συμπληρωματικό πρωτόκολλο σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακές υποθέσεις της 9ης Ιουνίου 1997.

ΑΡΘΡΟ 8

Έκταση εφαρμογής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για την καταπολέμηση των παράνομων δραστηριοτήτων που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία, κυρίως με την πρόληψη, διερεύνηση και δίωξη ενεργειών και άλλων πράξεων και παραλείψεων αντίθετων προς τη σχετική νομοθεσία.

2. Η συνδρομή που θεσπίζεται στον παρόντα τίτλο εφαρμόζεται σε κάθε αρμόδια διοικητική αρχή των συμβαλλόμενων μερών που δρα στο πλαίσιο της άσκησης εξουσιών διοικητικής έρευνας ή εξουσιών ποινικής δίωξης, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης κατά την οποία αυτές οι αρχές ασκούν εξουσίες κατόπιν αιτήσεως δικαστικών αρχών.

Όταν η ποινική έρευνα διεξάγεται από δικαστική αρχή ή υπό την ευθύνη της, η εν λόγω αρχή καθορίζει αν οι σχετικές αιτήσεις αμοιβαίας συνδρομής ή συνεργασίας υποβάλλονται βάσει των διατάξεων περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις ή δυνάμει του παρόντος τίτλου.

ΑΡΘΡΟ 9

Αρμοδιότητες

1. Οι αρχές των συμβαλλόμενων μερών εφαρμόζουν τις διατάξεις του παρόντος τίτλου στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων που τους έχουν ανατεθεί βάσει της εθνικής τους νομοθεσίας. Καμία διάταξη του παρόντος τίτλου δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως τροποποίηση των αρμοδιοτήτων που αναγνωρίζονται δυνάμει των εθνικών διατάξεων στις αρχές των συμβαλλόμενων μερών κατά την έννοια του παρόντος τίτλου.

Οι αρχές αυτές ενεργούν όπως θα ενεργούσαν για λογαριασμό τους ή κατ' αίτηση άλλης αρχής του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους. Προς το σκοπό αυτό κάνουν χρήση όλων των νόμιμων εξουσιών που διαθέτουν στο πλαίσιο της εθνικής τους νομοθεσίας προς ικανοποίηση της αίτησης.

2. Οι αιτήσεις που απευθύνονται σε μη αρμόδιες αρχές διαβιβάζονται χωρίς καθυστέρηση από αυτές τις τελευταίες στην αρμόδια αρχή.

ΑΡΘΡΟ 10

Αναλογικότητα

Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να απορρίψει αίτηση συνεργασίας όταν προκύπτει εμφανώς ότι:

- α) ο αριθμός και η φύση των αιτήσεων που έχουν υποβληθεί από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος σε συγκεκριμένη χρονική περίοδο επιβάλλουν δυσανάλογο διοικητικό φόρτο στην αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- β) η αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δεν έχει εξαντλήσει τις συνήθεις πηγές πληροφοριών τις οποίες θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει ανάλογα με τις περιστάσεις για να λάβει τις αιτούμενες πληροφορίες χωρίς να κινδυνεύει η επίτευξη του επιδιωκόμενου αποτελέσματος.

ΑΡΘΡΟ 11

Κεντρικές υπηρεσίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διορίζει την αρμόδια κεντρική υπηρεσία ή τις αρμόδιες κεντρικές υπηρεσίες για την εξέταση των αιτήσεων διοικητικής συνδρομής κατά την έννοια του παρόντος τίτλου.

Αυτές οι υπηρεσίες απευθύνονται σε όλες τις αρμόδιες διοικητικές αρχές για την εκτέλεση της αιτούμενης συνδρομής.

2. Οι κεντρικές υπηρεσίες επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους.

3. Η δραστηριότητα των κεντρικών υπηρεσιών δεν αποκλείει, ιδίως στις επείγουσες περιπτώσεις, την απευθείας συνεργασία μεταξύ των λοιπών αρχών των συμβαλλόμενων μερών που είναι αρμόδιες στους τομείς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Οι κεντρικές υπηρεσίες ενημερώνονται για τη δράση η οποία απαιτεί αυτή την απευθείας συνεργασία.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν, κατά την προβλεπόμενη στο άρθρο 44 παράγραφος 2 κοινοποίηση, τις αρχές που θεωρούνται ως κεντρικές υπηρεσίες για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΚΑΤ' ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

ΑΡΘΡΟ 12

Αιτήσεις παροχής πληροφοριών

1. Έπειτα από αίτηση της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί σε αυτήν, εντός των ορίων του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, όλες τις πληροφορίες που βρίσκονται στη διάθεσή της ή στη διάθεση άλλων αρχών του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους και μπορούν να της επιτρέψουν την πρόληψη, διερεύνηση ή καταστολή των παράνομων δραστηριοτήτων που προβλέπονται από τη συμφωνία ή που είναι απαραίτητες για την είσπραξη απαίτησης. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνει σε κάθε απαραίτητη διοικητική έρευνα για τη συγκέντρωση αυτών των πληροφοριών.
2. Οι παρεχόμενες πληροφορίες συνοδεύονται από εκθέσεις και άλλα έγγραφα, ή από επικυρωμένα αντίγραφα ή αποσπάσματά τους, στα οποία βασίζονται οι παρεχόμενες πληροφορίες, είτε βρίσκονται στη διάθεση των αρχών του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή λαμβάνονται προκειμένου να διεκπεραιωθεί η αίτηση πληροφοριών.
3. Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, οι εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δύνανται, σύμφωνα με λεπτομερείς οδηγίες της τελευταίας, να συλλέξουν από τις υπηρεσίες του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο

απευθύνεται η αίτηση, έγγραφα και πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 1 που βρίσκονται στην κατοχή των αρχών αυτού του συμβαλλόμενου μέρους και τα οποία αναφέρονται σε συγκεκριμένες παράνομες δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Οι εν λόγω υπάλληλοι εξουσιοδοτούνται να λαμβάνουν αντίγραφα αυτών των εγγράφων.

ΑΡΘΡΟ 13

Αιτήσεις επιτήρησης

Έπειτα από αίτηση της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διεξάγει, στο βαθμό που είναι δυνατόν, επιτήρηση σχετικά με τις εμπορευματικές συναλλαγές που πραγματοποιούνται κατά παράβαση της νομοθεσίας που αναφέρεται στο άρθρο 2. Αυτή η επιτήρηση μπορεί να αφορά άτομα για τα οποία υπάρχουν βάσιμες υποψίες ότι έχουν συμμετάσχει ή συμμετέχουν στη διάπραξη των παράνομων δραστηριοτήτων ή επιτελούν προπαρασκευαστικές πράξεις με σκοπό τη διάπραξή τους καθώς και χώρους, μεταφορικά μέσα και εμπορεύματα που έχουν σχέση με αυτές τις δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 14

Κοινοποίηση και διαβίβαση μέσω ταχυδρομείου

1. Έπειτα από αίτηση της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνει στην κοινοποίηση ή μεριμνά για την κοινοποίηση στον παραλήπτη, σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, όλων των πράξεων ή αποφάσεων που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι αιτήσεις κοινοποίησης, στις οποίες πρέπει να αναφέρεται το αντικείμενο της προς κοινοποίηση πράξης ή απόφασης, συνοδεύονται από μετάφραση σε επίσημη γλώσσα του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή απ' αυτό.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποστείλουν απευθείας μέσω ταχυδρομείου τις προς κοινοποίηση πράξεις και τις αιτήσεις παροχής πληροφοριών και εγγράφων στους φορείς που αναφέρονται στην τρίτη και τέταρτη περίπτωση του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) που κατοικούν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Αυτά τα άτομα μπορούν να δώσουν συνέχεια στις κοινοποιήσεις και να χορηγήσουν τα σχετικά έγγραφα και πληροφορίες υπό τη μορφή που προβλέπεται από τους κανόνες και τις συμφωνίες δυνάμει των οποίων έχουν χορηγηθεί οι πόροι.

ΑΡΘΡΟ 15

Αιτήσεις ερευνών

1. Έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνει στη διεξαγωγή ή διατάσσει τη διεξαγωγή κατάλληλων ερευνών σχετικά με πράξεις ή συμπεριφορές που αποτελούν παράνομες δραστηριότητες προβλεπόμενες από την παρούσα συμφωνία ή οι οποίες δημιουργούν στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους βάσιμη υποψία ότι έχουν διαπραχθεί τέτοιες παράνομες δραστηριότητες.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση χρησιμοποιεί κάθε διαθέσιμο μέσο έρευνας σύμφωνα με την έννομη τάξη του υπό τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει αυτά τα μέσα εάν δρούσε για δικό του λογαριασμό ή μετά από αίτηση άλλης εθνικής αρχής, συμπεριλαμβανομένης της παρέμβασης ή της εξουσιοδότησης, εφόσον χρειάζεται, δικαστικών αρχών.

Αυτή η διάταξη δεν θίγει την υποχρέωση συνεργασίας των οικονομικών φορέων δυνάμει του άρθρου 17.

Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί το αποτέλεσμα αυτών των ερευνών στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Το άρθρο 12 παράγραφος 2 εφαρμόζεται κατ' αναλογία.

3. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση επεκτείνει τη συνδρομή σε όλες τις συνθήκες, αντικείμενα και πρόσωπα που σχετίζονται καταφανώς προς το αντικείμενο της αίτησης συνδρομής χωρίς να χρειάζεται συμπληρωματική αίτηση. Σε περίπτωση αμφιβολιών, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση έρχεται καταρχάς σε επαφή με την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 16

Παρουσία εντεταλμένων υπαλλήλων της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους

1. Έπειτα από συμφωνία μεταξύ της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι δυνατόν να παρευρίσκονται στις έρευνες που προβλέπονται από το προηγούμενο άρθρο υπάλληλοι οριζόμενοι από την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Αυτή η παρουσία δεν υπόκειται στη συναίνεση του ατόμου ή του οικονομικού φορέα που αποτελεί το αντικείμενο της έρευνας.

2. Υπάλληλοι της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή τη διεξαγωγή των ερευνών. Οι υπάλληλοι της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δεν δύνανται, κατόπιν δικής τους πρωτοβουλίας, να ασκήσουν τις εξουσίες που αναγνωρίζονται στους υπαλλήλους της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Αντιθέτως, έχουν πρόσβαση στους ίδιους χώρους και τα ίδια έγγραφα με τους υπαλλήλους της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με τη μεσολάβησή τους και αποκλειστικά για τις ανάγκες της διεξαγόμενης έρευνας.

3. Η εξουσιοδότηση μπορεί να εξαρτάται από προϋποθέσεις.

4. Οι πληροφορίες που περιέρχονται στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δεν θα μπορούν να χρησιμοποιούνται ως αποδεικτικά στοιχεία πριν να επιτραπεί η διαβίβαση των εγγράφων σχετικά με την εκτέλεση.

ΑΡΘΡΟ 17

Καθήκον συνεργασίας

Οι οικονομικοί φορείς είναι υποχρεωμένοι να συνεργάζονται κατά την εκτέλεση της αίτησης διοικητικής συνδρομής, παρέχοντας πρόσβαση στους χώρους, τα μεταφορικά μέσα και τα έγγραφά τους και χορηγώντας όλες τις δέουσες πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ 18

Μορφή και περιεχόμενο των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις συνδρομής υποβάλλονται γραπτώς και συνοδεύονται από τα έγγραφα που απαιτούνται για τη διεκπεραίωσή τους.

Σε περίπτωση επείγοντος, γίνονται δεκτές προφορικές αιτήσεις, οι οποίες όμως πρέπει να επιβεβαιώνονται γραπτώς όσο το δυνατόν ταχύτερα.

2. Οι αιτήσεις πρέπει να αναφέρουν:

- α) την αιτούσα αρχή,
- β) το αιτούμενο μέτρο,
- γ) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης,
- δ) τους νόμους, τους κανόνες και άλλες σχετικές νομικές διατάξεις,

- ε) όσο το δυνατόν ακριβέστερα και πληρέστερα πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν αντικείμενο των ερευνών,
 - στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ήδη διεξαχθεισών ερευνών, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 14.
3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε επίσημη γλώσσα του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτό.
4. Οι εσφαλμένες ή ελλιπείς αιτήσεις μπορούν να διορθωθούν ή να συμπληρωθούν. Τα απαραίτητα μέτρα για να γίνει αποδεκτή η αίτηση τίθενται σε εφαρμογή εν τω μεταξύ.

ΑΡΘΡΟ 19

Χρήση των πληροφοριών

1. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται χρησιμοποιούνται μόνον για σκοπούς καλυπτόμενους από την παρούσα συμφωνία. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητεί τη χρήση αυτών των πληροφοριών για άλλους σκοπούς, οφείλει να ζητήσει εκ των προτέρων τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που χορήγησε τις πληροφορίες. Η χρήση των πληροφοριών υπόκειται κατά συνέπεια στους περιορισμούς που επιβάλλονται απ' αυτήν την αρχή.
2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τη χρησιμοποίηση των πληροφοριών στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας που κινείται λόγω μη συμμόρφωσης με τη νομοθεσία που καλύπτεται από την αίτηση διοικητικής συνδρομής, εφόσον τα ίδια μέσα συνδρομής είναι διαθέσιμα γι' αυτές τις διαδικασίες. Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους η οποία χορήγησε αυτές τις πληροφορίες ειδοποιείται χωρίς καθυστέρηση για τη συγκεκριμένη χρήση των στοιχείων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, στα πρακτικά που τηρούν, στις εκθέσεις και στις μαρτυρίες καθώς και σε διαδικασίες και διώξεις ενώπιον των δικαστηρίων, να χρησιμοποιούν, ως αποδεικτικά στοιχεία, πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που συμβουλευθήκαν σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΑΥΘΟΡΜΗΤΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

ΑΡΘΡΟ 20

Αυθόρμητη συνδρομή

1. Οι μορφές συνεργασίας που θεσπίζονται στο προηγούμενο κεφάλαιο μπορούν να πραγματοποιούνται χωρίς προηγούμενη αίτηση άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
2. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που διαβιβάζει τις πληροφορίες μπορεί, σύμφωνα με το εθνικό της δίκαιο, να εξαρτά τη χρήση αυτών των πληροφοριών από την αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνονται από όρους.
3. Όλες οι αρχές των συμβαλλόμενων μερών δεσμεύονται από αυτούς τους όρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 21

Κοινές ενέργειες

1. Κατά την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων, όταν ο όγκος των συναλλαγών και οι κίνδυνοι που απορρέουν από την άποψη των διακυβευόμενων φόρων και επιδοτήσεων μπορούν να δημιουργήσουν σημαντικές απώλειες για τον προϋπολογισμό των συμβαλλόμενων μερών, αυτά μπορούν να συμφωνήσουν για την πραγματοποίηση κοινών διασυνοριακών ενεργειών με σκοπό την πρόληψη και τη δίωξη παράνομων δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
2. Η συνεργασία και ο σχεδιασμός των διασυνοριακών ενεργειών υπάγονται στην αρμοδιότητα της κεντρικής υπηρεσίας ή γραφείου οριζόμενου από αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 22

Κοινές ειδικές ομάδες έρευνας

1. Κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, οι αρχές διαφόρων συμβαλλόμενων μερών μπορούν να δημιουργήσουν κοινή ομάδα ειδικής έρευνας με έδρα ένα εκ των συμβαλλόμενων μερών.

2. Η ομάδα έρευνας πραγματοποιεί δύσκολες και δαπανηρές έρευνες και συντονίζει κοινές ενέργειες.
3. Η ιδιότητα του μέλους της ομάδας δεν παρέχει στους αντιπροσώπους των αρχών των συμβαλλομένων μερών που την απαρτίζουν εξουσία παρέμβασης στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο πραγματοποιούνται οι έρευνες.

ΑΡΘΡΟ 23

Υπάλληλοι-σύνδεσμοι

1. Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών μπορούν να συμφωνήσουν την απόσπαση για ορισμένη ή αόριστη διάρκεια υπαλλήλων-συνδέσμων ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών στις αρμόδιες υπηρεσίες άλλου συμβαλλόμενου μέρους με σκοπό την αμοιβαία υποστήριξη κατά την εκτέλεση της διοικητικής συνδρομής.
2. Οι υπάλληλοι-σύνδεσμοι έχουν αποστολή γνωμοδότησης και συνδρομής. Δεν έχουν αυτόνομη εξουσία παρέμβασης στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους υποδοχής. Μπορούν, με τη συμφωνία ή κατ' αίτηση των αρμόδιων αρχών των συμβαλλόμενων μερών:
 - α) να προωθούν και να επιταχύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών,
 - β) να παρέχουν βοήθεια για τις έρευνες,

- γ) να συμμετέχουν στη διεκπεραίωση των αιτήσεων συνδρομής,
 - δ) να συμβουλεύουν και να βοηθούν τη χώρα υποδοχής κατά την προετοιμασία και την εκτέλεση διασυνοριακών ενεργειών,
 - ε) να εκτελούν οποιοδήποτε άλλο καθήκον συμφωνήσουν μεταξύ τους τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών ρυθμίζουν τις λεπτομέρειες με κοινή συμφωνία.
4. Οι υπάλληλοι-σύνδεσμοι μπορούν να εκπροσωπούν τα συμφέροντα ενός ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΕΙΣΠΡΑΞΗ

ΑΡΘΡΟ 24

Είσπραξη

1. Έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνει σε είσπραξη των απαιτήσεων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σαν να επρόκειτο για δικές του απαιτήσεις.

2. Η αίτηση είσπραξης απαίτησης πρέπει να συνοδεύεται από επίσημο ή επικυρωμένο αντίγραφο του τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση, το οποίο έχει εκδοθεί από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος και, ενδεχομένως, του πρωτοτύπου ή επικυρωμένου αντιγράφου άλλων εγγράφων που είναι απαραίτητα για την είσπραξη.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει συντηρητικά μέτρα για να κατοχυρώσει την είσπραξη απαίτησης.
4. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διαβιβάζει στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους το ποσό της απαίτησης που εισέπραξε. Σε συμφωνία με το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος, μπορεί να αφαιρέσει το αντίστοιχο ποσοστό διοικητικών εξόδων που έχει καταβάλει.
5. Ανεξάρτητα από τα προβλεπόμενα στην πρώτη παράγραφο, οι προς είσπραξη απαιτήσεις δεν απολαύουν απαραιτήτως των προνομίων ανάλογων απαιτήσεων που γεννώνται στο συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

ΑΡΘΡΟ 25

Σχέση με άλλες συμφωνίες

1. Οι διατάξεις του παρόντος τίτλου προορίζονται να συμπληρώσουν την ευρωπαϊκή σύμβαση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις της 20ής Απριλίου 1959 καθώς και τη σύμβαση για το ξέπλυμα, την έρευνα, την κατάσχεση και δήμευση των προϊόντων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες της 8ης Νοεμβρίου 1990 και πρέπει να διευκολύνουν την εφαρμογή τους μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.
2. Οι ευνοϊκότερες διατάξεις που απορρέουν από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών δεν θίγονται.

ΑΡΘΡΟ 26

Διαδικασίες στις οποίες χορηγείται εξίσου η αμοιβαία συνδρομή

1. Η αμοιβαία δικαστική συνδρομή χορηγείται εξίσου:
 - α) σε διαδικασίες για πράξεις οι οποίες, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο ενός ή και των δύο συμβαλλόμενων μερών, τιμωρούνται ως παραβάσεις τάξεως από διοικητικά όργανα, εναντίον της αποφάσεως των οποίων μπορεί να ασκηθεί ένδικο μέσο ενώπιον ιδίως ποινικού δικαστηρίου,

- β) σε αστικές αγωγές συνεκδικαζόμενες με ποινικές αγωγές, στο βαθμό που το ποινικό δικαστήριο δεν έχει ακόμα εκδώσει οριστική απόφαση για την ποινική αγωγή,
 - γ) για πράξεις ή αδικήματα που μπορούν να επισύρουν την ευθύνη νομικού προσώπου του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.
2. Η αμοιβαία συνδρομή χορηγείται επίσης για σκοπούς έρευνας και διαδικασίας με σκοπό την κατάσχεση και τη δήμευση των οργάνων και προϊόντων αυτών των αδικημάτων.

ΑΡΘΡΟ 27

Διαβίβαση των αιτήσεων

1. Οι αιτήσεις που διατυπώνονται δυνάμει του παρόντος τίτλου υποβάλλονται από την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους είτε μέσω αρμόδιας κεντρικής αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είτε απευθείας στην αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που είναι αρμόδια να εκτελέσει την αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Η αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και, ενδεχομένως, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποστέλλουν αντίγραφο της αίτησης στην αντίστοιχη κεντρική αρχή τους προς ενημέρωση.
2. Κάθε έγγραφο σχετικό με την αίτηση ή με την εκτέλεση της μπορεί να διαβιβασθεί με τον ίδιο τρόπο. Αποστέλλεται τουλάχιστον ένα αντίγραφο απευθείας στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

3. Εάν η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει την αίτηση δεν είναι αρμόδια να εξασφαλίσει την αμοιβαία συνδρομή τη διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση στην αρμόδια αρχή.
4. Οι ελαττωματικές ή ελλιπείς αιτήσεις γίνονται δεκτές στο μέτρο που περιλαμβάνουν ουσιαστικά στοιχεία για να ικανοποιηθούν υπό την επιφύλαξη μεταγενέστερου διακανονισμού τους από την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ειδοποιεί την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους σχετικά με αυτά τα ελαττώματα και της χορηγεί προθεσμία για τη διευθέτηση.

Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους κάθε άλλη ένδειξη που μπορεί να της επιτρέψει να συμπληρώσει την αίτησή ή να την διευρύνει με άλλα μέτρα.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν, κατά την προβλεπόμενη στο άρθρο 44 παράγραφος 2 κοινοποίηση, την αρμόδια κεντρική αρχή ή τις αρμόδιες κεντρικές αρχές για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 28

Αποστολή μέσω ταχυδρομείου

1. Κατά γενικό κανόνα τα συμβαλλόμενα μέρη αποστέλλουν απευθείας μέσω ταχυδρομείου τα διαδικαστικά έγγραφα στα άτομα που ευρίσκονται στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στις διαδικασίες που διεξάγονται για παράνομες δραστηριότητες οι οποίες καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.

2. Εάν η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που εξέδωσε τα έγγραφα γνωρίζει ή έχει λόγους να γνωρίζει ότι ο αποδέκτης γνωρίζει μόνον κάποια άλλη γλώσσα, τα έγγραφα ή τουλάχιστον τα πιο σημαντικά αποσπάσματα των εγγράφων πρέπει να συνοδεύονται από μετάφραση σε αυτή την άλλη γλώσσα.
3. Η αρχή του αποστέλλοντος συμβαλλόμενου μέρους ειδοποιεί τον αποδέκτη ότι κανένα μέτρο καταναγκασμού ή κύρωσης δεν μπορεί να εκτελεσθεί απευθείας από αυτήν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
4. Όλα τα διαδικαστικά έγγραφα συνοδεύονται από σημείωση που ορίζει ότι ο αποδέκτης μπορεί να λάβει από την αρχή που ορίζεται στη σημείωση πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματά του και τις υποχρεώσεις του σχετικά με τα έγγραφα.

ΑΡΘΡΟ 29

Προσωρινά μέτρα

1. Εντός των ορίων του εσωτερικού της δικαίου και των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της και έπειτα από αίτηση της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διατάσσει τα απαραίτητα προσωρινά μέτρα με σκοπό τη διατήρηση υφιστάμενης κατάστασης, την προστασία απειλούμενων νομικών συμφερόντων ή τη διαφύλαξη αποδεικτικών μέσων, εφόσον η αίτηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής δεν θεωρείται έκδηλα απαράδεκτη.

2. Το πάγωμα περιουσιακών στοιχείων και η κατάσχεση ως προληπτικά μέτρα διατάσσονται σε σχέση με τα όργανα και τα προϊόντα αδικημάτων για τα οποία ζητείται η αμοιβαία δικαστική συνδρομή. Εάν το προϊόν αδικήματος δεν υφίσταται πλέον, μερικά ή συνολικά, τα ίδια μέτρα διατάσσονται σε σχέση με τα αγαθά που ευρίσκονται στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και τα οποία αντιστοιχούν στην αξία του εν λόγω προϊόντος.

ΑΡΘΡΟ 30

Παρουσία των αρχών του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους

1. Το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εξουσιοδοτεί, έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, τους αντιπροσώπους των αρχών του μέρους αυτού να παρίστανται κατά την εκτέλεση της αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής. Αυτή η παρουσία δεν υπόκειται στη συναίνεση του προσώπου για το οποίο λαμβάνεται το συγκεκριμένο μέτρο.

Η εξουσιοδότηση μπορεί να συνοδεύεται από προϋποθέσεις.

2. Τα παρόντα πρόσωπα έχουν πρόσβαση στους ίδιους χώρους και στα ίδια έγγραφα με τους αντιπροσώπους της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με τη μεσολάβησή τους και αποκλειστικά για τις ανάγκες της εκτέλεσης της αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής. Μπορούν ιδιαίτερα να θέτουν ή να προτείνουν ερωτήσεις και να υποδεικνύουν ανακριτικές πράξεις.

3. Αυτή η παρουσία δεν μπορεί να έχει ως συνέπεια τη διάδοση πραγματικών περιστατικών σε πρόσωπα άλλα πέραν των εξουσιοδοτούμενων δυνάμει των προηγούμενων παραγράφων κατά παράβαση του δικαστικού απορρήτου ή των δικαιωμάτων του συγκεκριμένου προσώπου. Οι πληροφορίες που καθίστανται γνωστές στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται ως αποδεικτικό μέσο πριν η απόφαση σχετικά με τη διαβίβαση των εγγράφων που αφορούν την εκτέλεση να αποκτήσει ισχύ δεδικασμένου.

ΑΡΘΡΟ 31

Έρευνες και κατασχέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να εξαρτήσουν το παραδεκτό αιτήσεων δικαστικής συνδρομής για έρευνα ή κατάσχεση από όρους άλλους εκτός από τους ακόλουθους:
 - α) η πράξη που αποτελεί αντικείμενο της αίτησης δικαστικής συνδρομής να τιμωρείται κατά το δίκαιο και των δύο συμβαλλόμενων μερών με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας περιοριστικό της ελευθερίας, το ανώτατο όριο των οποίων να είναι τουλάχιστον έξι μήνες, ή να τιμωρείται κατά το δίκαιο ενός των συμβαλλόμενων μερών με ισοδύναμες κυρώσεις και κατά το δίκαιο του άλλου μέρους να τιμωρείται ως παράβαση τάξεως από διοικητική αρχή, η απόφαση της οποίας να δύναται να προσβληθεί ενώπιον ιδίως ποινικού δικαστηρίου,
 - β) η εκτέλεση της αίτησης δικαστικής συνδρομής να μην αντιτίθεται και κατά τα λοιπά στο δίκαιο του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Οι αιτήσεις δικαστικής συνδρομής για λόγους έρευνας και κατάσχεσης σε περίπτωση νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας είναι εξίσου παραδεκτές υπό τον όρο ότι οι δραστηριότητες που αποτελούν το προηγούμενο αδίκημα τιμωρούνται κατά το δίκαιο των δύο συμβαλλόμενων μερών με ποινή στερητική της ελευθερίας ή μέτρο ασφαλείας περιοριστικό της ελευθερίας, το ανώτατο όριο των οποίων υπερβαίνει τους έξι μήνες.

ΑΡΘΡΟ 32

Αίτηση τραπεζικών και χρηματοοικονομικών πληροφοριών

1. Εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 31, το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκτελεί τις αιτήσεις αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σχετικά με τη συγκέντρωση και τη διαβίβαση τραπεζικών και χρηματοοικονομικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων:

- α) του εντοπισμού τραπεζικών λογαριασμών και πληροφοριών σχετικά με λογαριασμούς που έχουν ανοιχθεί σε τράπεζες εγκατεστημένες στο έδαφός του, των οποίων κάτοχοι, εντεταλμένοι ή κατέχοντες τον έλεγχο, είναι άτομα για τα οποία διεξάγεται έρευνα,
- β) του εντοπισμού συναλλαγών και τραπεζικών πράξεων και όλων των πληροφοριών σχετικά με συναλλαγές και τραπεζικές πράξεις που διενεργούνται με βάση, προορισμό ή διαμέσου ενός ή περισσότερων τραπεζικών λογαριασμών ή από συγκεκριμένα άτομα για καθορισμένη περίοδο.

2. Στο μέτρο που αυτό επιτρέπεται δυνάμει της ποινικής δικονομίας του για ανάλογες εσωτερικές υποθέσεις το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να διατάξει την επιτήρηση για συγκεκριμένη περίοδο τραπεζικών πράξεων που διενεργούνται με βάση, με προορισμό ή διαμέσου τραπεζικών λογαριασμών ή από συγκεκριμένα άτομα και την κοινοποίηση των αποτελεσμάτων στο αιτούν συμβαλλόμενο μέρος. Η απόφαση σχετικά με την παρακολούθηση των συναλλαγών και την κοινοποίηση των αποτελεσμάτων λαμβάνεται σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση από τις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και πρέπει να είναι σύμφωνη με την εθνική νομοθεσία του. Οι πρακτικές λεπτομέρειες της παρακολούθησης αποτελούν το αντικείμενο συμφωνίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα να μην αποκαλύπτουν στο συγκεκριμένο πελάτη ή σε άλλους τρίτους ότι εκτελούνται μέτρα έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους ή ότι διεξάγεται έρευνα, για όσο χρονικό διάστημα απαιτείται για να μην τεθεί σε κίνδυνο το αποτέλεσμα.

4. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους από το οποίο προέρχεται η αίτηση:
- α) προσδιορίζει τους λόγους για τους οποίους θεωρεί ότι οι αιτούμενες πληροφορίες μπορούν να έχουν θεμελιώδη χαρακτήρα για την έρευνα που αφορά αδίκημα,
 - β) προσδιορίζει τους λόγους που την αφήνουν να υποθέσει ότι τράπεζες εγκατεστημένες στο συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κατέχουν τους εν λόγω λογαριασμούς και ορίζει, στο μέτρο που διαθέτει στοιχεία, ποιες θα μπορούσαν να είναι ενδεχομένως οι σχετικές τράπεζες,
 - γ) κοινοποιεί κάθε πληροφορία που είναι σε θέση να διευκολύνει την εκτέλεση της αίτησης.
5. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επικαλούνται το τραπεζικό απόρρητο ως λόγο μη συνεργασίας όσον αφορά αίτηση αμοιβαίας συνδρομής άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 33

Ελεγχόμενες παραδόσεις

1. Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αναλαμβάνει να εξασφαλίσει ότι, κατόπιν αιτήσεως της αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, μπορούν να επιτρέπονται ελεγχόμενες παραδόσεις στο έδαφός της στο πλαίσιο ποινικής έρευνας για αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση.
2. Η απόφαση διενέργειας ελεγχόμενων παραδόσεων λαμβάνεται κατά περίπτωση από τις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, τηρουμένου του εθνικού του δικαίου.

3. Οι ελεγχόμενες παραδόσεις διεξάγονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από το δίκαιο του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Τη διεύθυνση, τη διεκπεραίωση και τον έλεγχο των σχετικών ενεργειών έχουν οι αρμόδιες αρχές αυτού του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 34

Παράδοση με σκοπό την κατάσχεση ή την απόδοση

1. Έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, τα αντικείμενα, έγγραφα, πόροι ή άλλες αξίες που έχουν κατασχεθεί στο πλαίσιο συντηρητικού μέτρου μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο παράδοσης με σκοπό την κατάσχεσή τους ή την απόδοσή τους στους έχοντες δικαίωμα.
2. Το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν θα μπορεί να αρνηθεί την παράδοση εξαιτίας του ότι οι πόροι αντιστοιχούν σε οφειλή φορολογικού ή τελωνειακού χαρακτήρα.
3. Τα δικαιώματα τα οποία επικαλείται επί αυτών των αντικειμένων καλόπιστος τρίτος παραμένουν άθικτα.

ΑΡΘΡΟ 35

Επιτάχυνση της αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής

1. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκτελεί το ταχύτερο δυνατόν την αίτηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και λαμβάνει κατά τον πληρέστερο δυνατό τρόπο υπόψη του τις διαδικαστικές και άλλες προθεσμίες που υπέδειξε η αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Η εν λόγω αρχή εξηγεί τους λόγους για τις οριζόμενες προθεσμίες.

2. Εάν η εκτέλεση της αίτησης είναι εν όλω ή εν μέρει αδύνατη σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που θέτει η αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει αμέσως την αρχή του αιτούντος μέρους και αναφέρει υπό ποιές προϋποθέσεις θα ήταν σε θέση να εκτελέσει την αίτηση. Οι δύο αρχές μπορούν ακολούθως να συμφωνήσουν για τη συνέχεια που θα δοθεί στην αίτηση, ενδεχομένως εξαρτώντας την από την εκπλήρωση των αναφερθεισών προϋποθέσεων.

3. Εάν προβλέπεται ότι η προθεσμία που έχει ταχθεί από την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους για την εκτέλεση της αίτησής του δεν μπορεί να τηρηθεί και εάν από τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεύτερο εδάφιο συνάγεται σαφώς ότι οποιαδήποτε καθυστέρηση θα βλάψει σημαντικά τη διεξαγόμενη από αυτή την αρχή διαδικασία, η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση υποδεικνύει αμελλητί το χρόνο τον οποίο υπολογίζει ότι θα χρειασθεί για τη διεκπεραίωση της αίτησης. Η αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους δηλώνει αμέσως εάν παρά ταύτα επιθυμεί την εκτέλεση της αίτησης. Οι δύο αρχές μπορούν ακολούθως να συμφωνήσουν για τη συνέχεια που θα δοθεί στην αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 36

Χρήση των πληροφοριών και των αποδεικτικών μέσων

Οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά μέσα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της διαδικασίας αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής θα μπορούν να χρησιμοποιούνται, εκτός από τους σκοπούς της διαδικασίας για την οποία χορηγήθηκε αμοιβαία δικαστική συνδρομή:

- α) σε ποινική διαδικασία του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους κατά άλλων προσώπων που έχουν συμμετάσχει στη διάπραξη του αδικήματος για το οποίο χορηγήθηκε η αμοιβαία συνδρομή,

- β) όταν οι πράξεις που αποτελούν το λόγο της αίτησης συνιστούν άλλο αδίκημα για το οποίο θα μπορούσε εξίσου να έχει χορηγηθεί η αμοιβαία συνδρομή,
- γ) στις διαδικασίες που αποβλέπουν στην κατάσχεση των οργάνων και των προϊόντων αδικημάτων για τα οποία θα μπορούσε να έχει χορηγηθεί η αμοιβαία συνδρομή και στις διαδικασίες για τη χορήγηση αποζημίωσης για πράξεις για τις οποίες θα μπορούσε να έχει χορηγηθεί η αμοιβαία συνδρομή.

ΑΡΘΡΟ 37

Αυθόρμητη διαβίβαση

1. Εντός των ορίων του εθνικού τους δικαίου και των αρμοδιοτήτων τους, οι δικαστικές αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορούν να διαβιβάσουν αυθόρμητα πληροφορίες και αποδεικτικά μέσα σε δικαστική αρχή άλλου συμβαλλόμενου μέρους όταν θεωρούν ότι τα εν λόγω στοιχεία θα ήταν ενδεχομένως χρήσιμα στην αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνονται για να κινήσει ή να διευθύνει επιτυχώς έρευνες ή διαδικασίες ή ότι αυτές οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά μέσα μπορεί να οδηγήσουν την εν λόγω αρχή να υποβάλει αίτηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.
2. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους που διαβιβάζει τις πληροφορίες και τα αποδεικτικά μέσα μπορεί, δυνάμει του εθνικού της δικαίου, να επιβάλει όρους στη χρήση αυτών των πληροφοριών και των αποδεικτικών μέσων εκ μέρους της αρχής του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνονται.
3. Όλες οι αρχές των συμβαλλόμενων μερών δεσμεύονται από τους συγκεκριμένους όρους.

ΑΡΘΡΟ 38

Διαδικασίες στο συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση

Η αίτηση αμοιβαίας συνδρομής δεν θίγει τα δικαιώματα που ενδεχομένως προκύπτουν για το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος από την ιδιότητά του ως πολιτικού ενάγοντα σε εθνικές ποινικές δικαστικές διαδικασίες που κινούνται ενώπιον των αρχών του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 39

Μικτή επιτροπή

1. Δημιουργείται μικτή επιτροπή, απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών, η οποία είναι υπεύθυνη για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Προς το σκοπό αυτό, διατυπώνει συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπει η παρούσα συμφωνία. Λαμβάνει αποφάσεις με κοινή συναίνεση.
2. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της που, μεταξύ άλλων, περιέχει διατάξεις για τη σύγκληση συνεδριάσεων και για τον ορισμό του προέδρου και της θητείας του.
3. Η μικτή επιτροπή συνέρχεται ανάλογα με τις ανάγκες της και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.
4. Η μικτή επιτροπή μπορεί να αποφασίζει τη σύσταση οποιασδήποτε ομάδας εργασίας θα μπορούσε να την συνδράμει στην εκπλήρωση των καθηκόντων της.

ΑΡΘΡΟ 40

Επίλυση των διαφορών

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει στη μικτή επιτροπή διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κυρίως όταν θεωρεί ότι ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν δίνει συνέχεια κατ' επανάληψη σε αιτήσεις συνεργασίας που του απευθύνονται.
2. Η μικτή επιτροπή καταβάλλει προσπάθεια να ρυθμίσει τη διαφορά το συντομότερο δυνατόν. Στη μικτή επιτροπή παρέχονται όλα τα χρήσιμα στοιχεία για την εις βάθος εξέταση της κατάστασης με σκοπό την εξεύρεση αποδεκτής λύσης. Προς το σκοπό αυτό, η μικτή επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 41

Αμοιβαιότητα

1. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να απορρίψει αίτηση συνεργασίας όταν το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος δεν δίνει κατ' επανάληψη συνέχεια σε αίτηση συνεργασίας σε παρόμοιες υποθέσεις.
2. Πριν απορριφθεί αίτηση συνεργασίας βάσει της αμοιβαιότητας ενημερώνεται η μικτή επιτροπή για να της δοθεί ευκαιρία να αποφανθεί για το ζήτημα.

ΑΡΘΡΟ 42

Αναθεώρηση

Σε περίπτωση που ένα εκ των συμβαλλόμενων μερών επιθυμεί αναθεώρηση της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλει πρόταση προς το σκοπό αυτό στη μικτή επιτροπή, η οποία διατυπώνει συστάσεις, κυρίως με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 43

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από αυτήν την τελευταία.

ΑΡΘΡΟ 44

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.
2. Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου επικύρωσης ή έγκρισης.

3. Έως την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, όταν προβαίνει στην κοινοποίησή που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή οποιαδήποτε άλλη μεταγενέστερη στιγμή, να δηλώσει ότι αυτή εφαρμόζεται, όσον το αφορά, στις σχέσεις του με οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο μέρος προβεί στην ίδια δήλωση. Αυτές οι δηλώσεις αρχίζουν να ισχύουν ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 45

Καταγγελία

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή η Ελβετική Συνομοσπονδία μπορούν να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία κοινοποιώντας τη σχετική απόφαση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η καταγγελία αποκτά ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 46

Χρονική εφαρμογή

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται στις αιτήσεις που αφορούν παράνομες δραστηριότητες που διαπράττονται τουλάχιστον έξι μήνες μετά την ημερομηνία υπογραφής της.

ΑΡΘΡΟ 47

Επέκταση της συμφωνίας στα νέα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

1. Κάθε κράτος που γίνεται κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί, με γραπτή κοινοποίηση προς τα συμβαλλόμενα μέρη, να καταστεί μέρος της παρούσας συμφωνίας.
2. Το κείμενο της συμφωνίας στη γλώσσα του νέου προσχωρούντος κράτους μέλους, που συντάσσεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα επικυρώνεται βάσει ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας. Θα είναι το μόνο δεσμευτικό κατά την έννοια του άρθρου 48.
3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για κάθε νέο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσχωρεί σε αυτήν ενενήντα ημέρες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης του εγγράφου προσχώρησής του ή την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας εφόσον δεν έχει τεθεί ήδη σε ισχύ κατά την παρέλευση της εν λόγω προθεσμίας των ενενήντα ημερών.
4. Όταν η παρούσα συμφωνία δεν έχει ακόμα τεθεί σε ισχύ κατά την κοινοποίηση του εγγράφου προσχώρησης, εφαρμόζεται στα νέα κράτη μέλη που προσχωρούν το άρθρο 44 παράγραφος 3.

ΑΡΘΡΟ 48

Γλώσσες

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα.

Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα θα βεβαιωθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο θα είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de octubre del dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussembourgo, addi' ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstanēiai ketvirtø metø spalio dvidešimt deštā dienā Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer negyedik év október huszonhatodik napján.

Maghmula fil-Lussemburgu fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu w dniu dwudziestym szóstym października roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

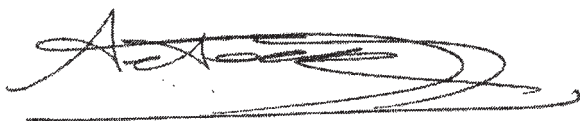
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku



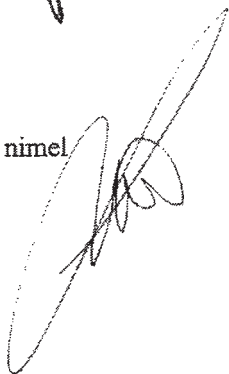
På Kongeriget Danmarks vegne



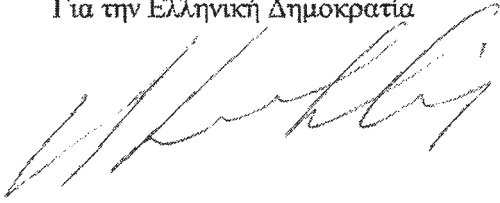
Für die Bundesrepublik Deutschland



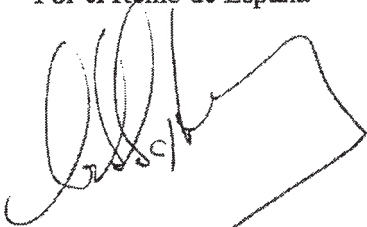

Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



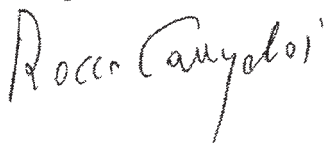
Pour la République française



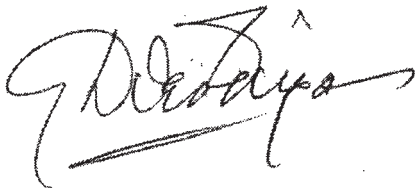
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



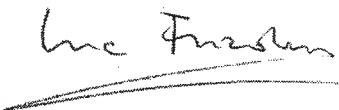
Latvijas Republikas vārdā



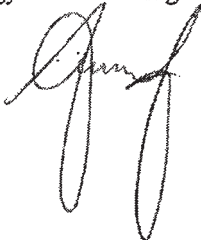
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta

James Borz

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

[Signature]

Für die Republik Österreich

Gregor Woschnigg

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Przemysław Ustus

Pela República Portuguesa

Paulo Castro Rangel

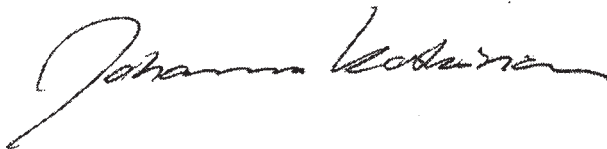
Za Republiko Slovenijo



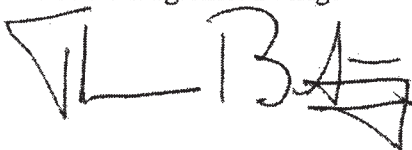
Za Slovenskú republiku



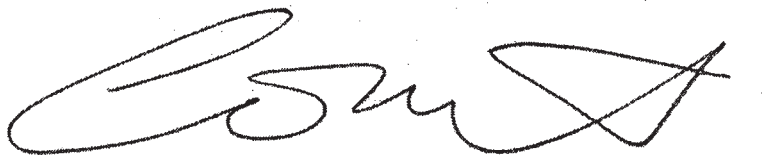
Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



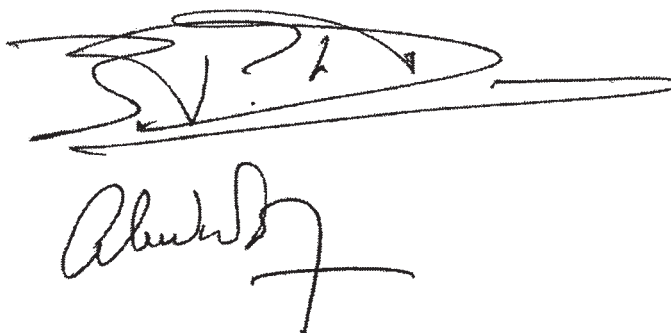
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera



El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis

To ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

Sis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.

It-test precedenti huwa kopja ċertifikata vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

Generaal van de Raad te Brussel.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Předchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju

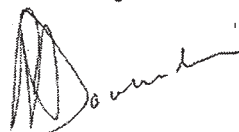
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addi
Briselë,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il-
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

15-12-2004

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie
For Generalsekretæren/højststående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär/kõrge esindaja nimel
Για το Γενικό Γραμματέα/Υπουργό Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Ģenerālsekretārs/Augstā pārstāvja vārds
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo įgaliojimų vardu
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára/főképviselője részéről
Għas-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
W imieniu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia
Za generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta
På generalsekreteraren/høge representantens för Europeiska unionens råd vägnar



A. DONNADOU
Chef de Division

ACTA FINAL
ZÁVĚREČNÝ AKT
SLUTAKT
SCHLUSSAKTE
LÖPPAKT
ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ
FINAL ACT
ACTE FINAL
ATTO FINALE
NOBEIGUMA AKTS
BAIGIAMASIS AKTAS
ZAROOKMANY
SLOTAKTE
AKT KOŃCOWY
ACTA FINAL
ZAVERECNÝ AKT
SKLEPNA LISTINA
PÄÄTÖSASIAKIRJA
SLUTAKT

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΟΥ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

αφενός, και

ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο, στις 26 Οκτωβρίου 2004 για την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων, ενέκριναν τις κοινές δηλώσεις που αναφέρονται κατωτέρω και επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση σχετικά με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,
2. Κοινή δήλωση που αφορά τη συνεργασία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο πλαίσιο της Eurojust και, ει δυνατόν, του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου.

Επιπλέον, οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εκείνοι της Κοινότητας καθώς και οι πληρεξούσιοι της Ελβετικής Συνομοσπονδίας θέσπισαν το εγκεκριμένο πρακτικό των διαπραγματεύσεων που προσαρτάται στην παρούσα τελική πράξη. Το εγκεκριμένο πρακτικό έχει δεσμευτική ισχύ.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΕΣΟΔΩΝ ΑΠΟ ΠΑΡΑΝΟΜΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας σχετικά με τη συνεργασία για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες συμπεριλαμβάνει ως προηγούμενα αδικήματα εκείνα που συνιστούν φορολογική απάτη ή λαθρεμπορία κατ' επάγγελμα σύμφωνα με το ελβετικό δίκαιο. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται βάσει αιτήσεως που αφορά τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μπορούν να χρησιμοποιούνται σε διαδικασίες για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, εξαιρουμένων των διαδικασιών κατά προσώπων από την Ελβετία, εάν όλες οι σχετικές με το αδίκημα πράξεις έχουν διαπραχθεί αποκλειστικά στην Ελβετία.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ EUROJUST

ΚΑΙ, ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΙΚΟΥ ΔΙΚΤΥΟΥ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν την επιθυμία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας να μπορεί να εξετάσει τη δυνατότητα συνεργασίας της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στις εργασίες της Eurojust και, ει δυνατόν, του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου.

ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ
ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ ΚΑΙ
ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΕΙΣ ΒΑΡΟΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΤΟΥΣ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Οι όροι «απάτη και κάθε άλλη παράνομη δραστηριότητα» συμπεριλαμβάνουν επίσης την λαθρεμπορία, τη δωροδοκία και τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, με την επιφύλαξη του άρθρου 2 παράγραφος 3.

Οι όροι «εμπορευματικές συναλλαγές κατά παράβαση της τελωνειακής και γεωργικής νομοθεσίας» νοούνται ανεξάρτητα από τη διέλευση (αναχώρηση, προορισμό ή διαμετακόμιση) του εμπορεύματος από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Οι όροι «συναλλαγές κατά παράβαση της φορολογικής νομοθεσίας σχετικά με το φόρο προστιθέμενης αξίας, τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης και τους φόρους πολυτελείας» νοούνται ανεξάρτητα από τη διέλευση (αναχώρηση, προορισμό ή διαμετακόμιση) των εμπορευμάτων ή των υπηρεσιών από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Στο άρθρο 15 παράγραφος 2

Ο όρος «μέσω έρευνας» συμπεριλαμβάνει τις ακροάσεις προσώπων, τις επισκέψεις και τις έρευνες στους χώρους και στα μέσα μεταφοράς, τα αντίγραφα εγγράφων, την αίτηση πληροφοριών και την κατάσχεση αντικειμένων, εγγράφων και αξιών.

Στο άρθρο 16 παράγραφος 2 εδάφιο 2

Το ως άνω εδάφιο προβλέπει ιδίως ότι τα παρόντα πρόσωπα μπορούν να εξουσιοδοτούνται να θέτουν ερωτήσεις και να προτείνουν έρευνες.

Στο άρθρο 25 παράγραφος 2

Η έννοια των πολυμερών συμφωνιών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών συμπεριλαμβάνει ιδίως, από την έναρξη ισχύος της, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Στο άρθρο 35 παράγραφος 1

ως «αίτηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής» νοείται επίσης η διαβίβαση πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

Στο άρθρο 43

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα κοινοποιήσει, το αργότερο κατά την υπογραφή της συμφωνίας, ενδεικτικό κατάλογο των εδαφών στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de octubre del dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstanēiai ketvirtø metø spalio dvidešimt deštā dienā Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer negyedik év október huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu w dniu dwudziestym szóstym października roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Pour le Royaume de Belgique
 Voor het Koninkrijk België
 Für das Königreich Belgien

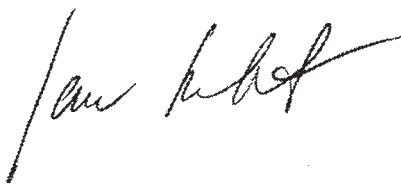


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

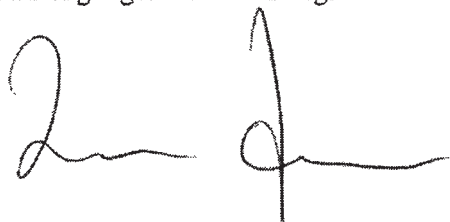
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

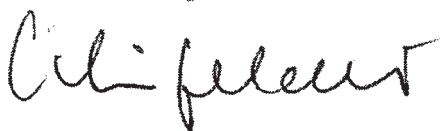
Za Českou republiku



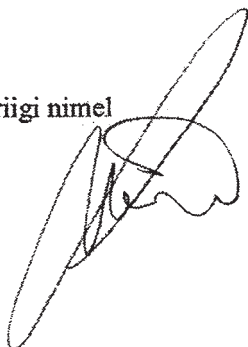
På Kongeriget Danmarks vegne



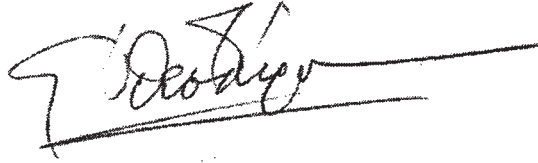
Für die Bundesrepublik Deutschland



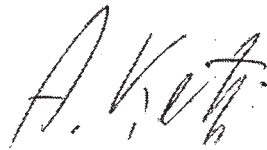

Eesti Vabariigi nimel



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



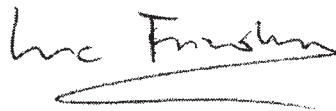
Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta

Gianni Borg

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

[Signature]

Für die Republik Österreich

Georg Woschnigg

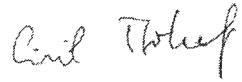
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Ryszard Kalin

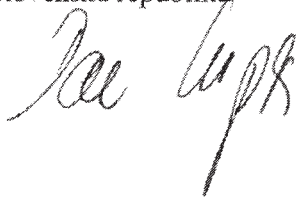
Pela República Portuguesa

Paulo Castro Rangel

Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



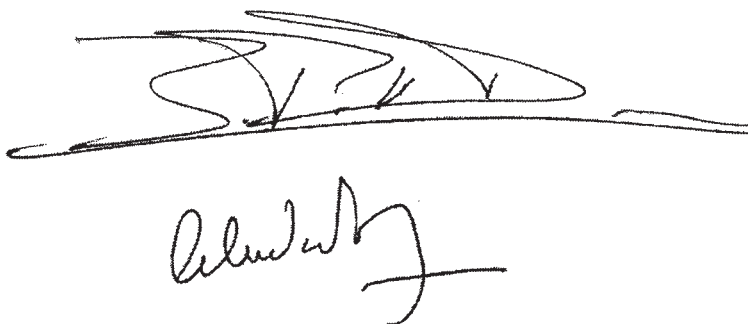
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera



El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Predchodzí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.

Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του

Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

Sis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā Briselē.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.

It-test precedenti hüva kopja tõestifikata vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Ģeneralnega sekretariata Sveta v Bruslju

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.

Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addi
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il-
Brussel,
Brusela, dnia
Bruxelas, em
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

15-12-2004

Por el Secretario General/Alto Representante del Consejo de la Unión Europea

Za generálního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie

For Generalsekretæren/højstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union

Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union

Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri/kõrge esindaja nimel

Για το Γενικό Γραμματέα/Υπυπο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union

Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne

Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea

Eiropas Savienības Ģenerālsēkretāra/Augstā pārstāvja vārdā

Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo igaliotinio vardu

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára/főképviseletére részéről

Għas-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie

W imieniu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej

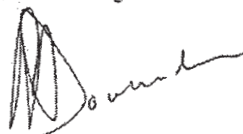
Pelo Secretário-Geral/Alto Representante do Conselho da União Europeia

Za generálního tajemníka/vysokého splnomocnenca Rady Evropské unie

Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije

Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/korkean edustajan puolesta

På generalsekreteraren/höge representantens för Europeiska unionens råd vägnar



A. DONNADO
Chef de Division

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας, των Κοινών Δηλώσεων και της Τελικής Πράξης που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 44 παράγραφος 2 της Συμφωνίας.

Αθήνα, 16 Φεβρουαρίου 2011

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Παπακωνσταντίνου	Δ. Δρούτσας
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Κ. Σκανδαλίδης	Χ. Καστανίδης

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

Χ. Παπουτσής

Αριθμ. 12/1 /2011

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Οικονομικών «Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας και της Τελικής Πράξης που τη συνοδεύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων»

Με τις διατάξεις του υπό ψήφιση σχεδίου νόμου κυρώνεται η Συμφωνία Συνεργασίας που υπεγράφη στο Λουξεμβούργου στις 26 Οκτωβρίου 2004, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της αφ' ενός και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων, με τις συννημμένες σ' αυτήν κοινές δηλώσεις και την Τελική Πράξη.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η ανωτέρω Συμφωνία με τις Κοινές Δηλώσεις και την Τελική Πράξη που τη συνοδεύουν, με τις διατάξεις των οποίων προβλέπονται κυρίως τα εξής:

1.α. Ορίζεται το αντικείμενο της κυρούμενης Συμφωνίας, που είναι η επέκταση της διοικητικής συνδρομής και της δικαστικής συνεργασίας στον ποινικό τομέα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - με-

λών της αφ' ενός και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας αφ' ετέρου (συμβαλλόμενα μέρη), με σκοπό την καταπολέμηση των παράνομων δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της (παραβάσεις της τελωνειακής, γεωργικής, καθώς και φορολογικής νομοθεσίας, σχετικά με το Φ.Π.Α., τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης ή τους φόρους πολυτελείας, νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες κ.λπ.).

β. Παρέχεται, στα συμβαλλόμενα μέρη, η δυνατότητα απόρριψης της αίτησης συνεργασίας, σε περιπτώσεις ήσσονος σημασίας ή εάν το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρεί ότι η εκτέλεσή της μπορεί να θίξει την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα ουσιαστικά συμφέροντά του.

γ. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με τη διαβίβαση πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων και την τήρηση απορρήτου. (άρθρα 1-6)

2. Τίθενται γενικές διατάξεις σχετικά με τη Διοικητική Συνδρομή. Μεταξύ άλλων προβλέπεται ότι οι αρχές των συμβαλλόμενων μερών εφαρμόζουν τις σχετικές διατάξεις της κυρούμενης Συμφωνίας, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων που τους έχουν ανατεθεί, βάσει της εθνικής τους νομοθεσίας και ότι κάθε συμβαλλόμενο μέρος διορίζει την αρμόδια κεντρική υπηρεσία ή τις αρμόδιες κεντρικές υπηρεσίες, για την εξέταση των αιτήσεων διοικητικής συνδρομής. Η δραστηριότητα των κεντρικών υπηρεσιών δεν αποκλείει, ιδίως στις επείγουσες περιπτώσεις, την απευθείας συνεργασία, μεταξύ των λοιπών αρχών των συμβαλλόμενων μερών, που είναι αρμόδιες στους τομείς εφαρμογής της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρα 7-11)

3. α. Η αρχή του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται σχετική αίτηση διοικητικής συνδρομής της αρχής άλλου (αιτούντος) συμβαλλόμενου μέρους, προβαίνει στις ακόλουθες, ανάλογα με την περίπτωση, ενέργειες:

- Κοινοποιεί, προς την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, όλες τις πληροφορίες που βρίσκονται στη διάθεση της ή στη διάθεση άλλων αρχών του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους και μπορούν να της επιτρέψουν την πρόληψη, διερεύνηση ή καταστολή καλυπτόμενων από τη Συμφωνία παράνομων δραστηριοτήτων, ή που είναι απαραίτητες για την είσπραξη απαίτησης. Για τη συγκέντρωση των πληροφοριών αυτών προβαίνει σε κάθε απαραίτητη διοικητική έρευνα.

- Διεξάγει, στο βαθμό που είναι δυνατόν, επιτήρηση σχετικά με τις εμπορευματικές συναλλαγές.

- Κοινοποιεί (ή μεριμνά, για την κοινοποίηση) στον παραλήπτη όλες τις πράξεις ή αποφάσεις των αρχών του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

- Διεξάγει ή διατάσσει τη διεξαγωγή κατάλληλων ερευνών, σχετικά με παράνομες δραστηριότητες και κοινοποιεί το αποτέλεσμα αυτών στην αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους. Στις έρευνες αυτές μπορούν να παρευρίσκονται, κατόπιν συμφωνίας των δύο μερών, υπάλληλοι οριζόμενοι από την αρχή του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους.

β. Προβλέπεται η υποχρέωση των οικονομικών φορέων να συνεργάζονται κατά την εκτέλεση της αίτησης διοικητικής συνδρομής, παρέχοντας πρόσβαση στους χώρους, τα μεταφορικά μέσα και τα έγγραφά τους, χορηγώντας όλες τις δέουσες πληροφορίες.

γ. Καθορίζεται η μορφή, το περιεχόμενο και η γλώσσα σύνταξης των αιτήσεων συνδρομής.

δ. Τίθενται περιορισμοί ως προς τη χρήση των πληροφοριών που λαμβάνονται στα πλαίσια της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρα 12-19)

4. Ορίζεται ότι, οι προαναφερόμενες μορφές συνεργασίας μπορούν να πραγματοποιούνται και χωρίς προηγούμενη αίτηση. Η αρχή του μέρους που διαβιβάζει με δική της πρωτοβουλία τις πληροφορίες, μπορεί να εξαρτά τη χρήση αυτών από το άλλο μέρος από όρους. (άρθρο 20)

5. Προβλέπονται οι ακόλουθες ιδιαίτερες μορφές συνεργασίας:

η. Ορίζεται ο τρόπος εκτέλεσης των αιτήσεων δικαστικής συνδρομής, σχετικά με τη συγκέντρωση και διαβίβαση τραπεζικών και χρηματοοικονομικών πληροφοριών. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να επικαλούνται το τραπεζικό απόρρητο ως λόγο μη συνεργασίας.

θ. Στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους προ το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να επιτρέπονται (κατόπιν απόφασης των αρμοδίων αρχών αυτού) ελεγχόμενες παραδόσεις στο πλαίσιο ποινικής έρευνας για αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση.

ι. Έπειτα από αίτηση του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, τα αντικείμενα, έγγραφα, πόροι ή άλλες αξίες που έχουν κατασχεθεί στο πλαίσιο συντηρητικού μέτρου μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο παράδοσης με σκοπό την κατάσχεσή τους ή την απόδοσή τους στους έχοντες δικαίωμα.

Το συμβαλλόμενο μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν θα μπορεί να αρνηθεί την παράδοση εξαιτίας του ότι οι πόροι αντιστοιχούν σε οφειλή φορολογικού ή τελωνειακού χαρακτήρα.

ια. Προβλέπονται οι διαδικασίες για την κατά το ταχύτερο δυνατόν εκτέλεση της αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και ορίζονται οι διαδικασίες, στις οποίες μπορούν να χρησιμοποιούνται οι πληροφορίες και τα αποδεικτικά μέσα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο αυτής.

ιβ. Οι δικαστικές αρχές ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορούν, εντός των ορίων του εθνικού τους δικαίου και των αρμοδιοτήτων τους, να διαβιβάσουν αυθόρμητα πληροφορίες και αποδεικτικά μέσα σε δικαστική αρχή άλλου συμβαλλόμενου μέρους και να επιβάλουν όρους στη χρήση αυτών.

ιγ. Η αίτηση αμοιβαίας συνδρομής δεν θίγει τα δικαιώματα που ενδεχομένως προκύπτουν για το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος από την ιδιότητά του ως πολιτικού ενάγοντα σε εθνικές ποινικές δικαστικές διαδικασίες που κινούνται ενώπιον των αρχών του συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(άρθρα 25-38)

8. α. Προβλέπεται η δημιουργία μικτής επιτροπής από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών για την καλή εφαρμογή της κυρούμενης Συμφωνίας

β. Στον εσωτερικό κανονισμό της επιτροπής αυτής, που καταρτίζει η ίδια, περιέχονται διατάξεις για τη σύγκληση συνεδριάσεων και τον ορισμό του προέδρου και της θητείας του. Η μικτή επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Τη σύγκληση συνεδρίασης μπορεί να ζητήσει και κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

γ. Η ανωτέρω επιτροπή μπορεί να αποφασίζει τη σύσταση οποιασδήποτε ομάδας εργασίας θα μπορούσε να

συνδράμει στην εκπλήρωση των καθηκόντων της.

δ. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει στη μικτή επιτροπή διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της κυρούμενης συμφωνίας. (άρθρα 39-40)

9. α. Παρέχεται στα συμβαλλόμενα μέρη η δυνατότητα να απορρίπτουν αιτήσεις συνεργασίας όταν το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος κατ' επανάληψη δεν δίνει συνέχεια σε αιτήσεις συνεργασίας σε παρόμοιες υποθέσεις. Για την απόρριψη αυτή, βάσει της αμοιβαιότητας, ενημερώνεται εκ των προτέρων η μικτή επιτροπή για να της δοθεί ευκαιρία να αποφανθεί για το ζήτημα.

β. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με την αναθεώρηση της Συμφωνίας, το εδαφικό πεδίο εφαρμογής, την καταγγελία, την επέκταση της στα νέα κράτη- μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις γλώσσες στις οποίες συντάχθηκε. (άρθρα 41 - 48)

10. Στην Τελική πράξη που συνοδεύει την κυρούμενη Συμφωνία περιλαμβάνονται:

α. Κοινή Δήλωση σχετικά με τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

β. Κοινή Δήλωση σχετικά με τη συνεργασία της Ελβετικής Συνομοσπονδία στο πλαίσιο της Eurojust και, ει δυνατόν, του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου.

γ. Τα εγκεκριμένα πρακτικά των διαπραγματεύσεων, με τα οποία εξειδικεύονται διατάξεις της κυρούμενης Συμφωνίας, με δεσμευτική ισχύ.

B. Με το άρθρο δεύτερο σε συνδυασμό με το άρθρο 44 παρ. 2 της κυρούμενης Συμφωνίας, προσδιορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτής και του υπό ψήφιση νόμου.

Γ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις ενδέχεται να προκληθεί δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού από την εκ μέρους των ελληνικών αρχών παροχή διοικητικής και δικαστικής συνδρομής, και ιδίως από:

- Την παρουσία υπαλλήλων της Ελλάδας στις έρευνες που διεξάγονται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

(άρθρο 16)

- Την πραγματοποίηση ιδιαίτερων μορφών συνεργασίας (κοινές διασυννοριακές ενέργειες και ομάδες ειδικής έρευνας, καθώς και αποσπάσεις υπαλλήλων),

(άρθρα 21-23)

- Την παρουσία αντιπροσώπων των ελληνικών αρχών κατά την εκτέλεση αίτησης δικαστικής συνδρομής από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

(άρθρο 30)

- Την συμμετοχή αντιπροσώπων της Ελλάδας στη μικτή επιτροπή και στις ομάδες εργασίας αυτής,

(άρθρο 39)

Το ύψος της δαπάνης αυτής εξαρτάται από πραγματικά περιστατικά (συχνότητα και διάρκεια των ανωτέρω μορφών συνεργασίας κ.λπ.)

Αθήνα, 12 Ιανουαρίου 2011

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ*(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)*

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας και της Τελικής Πράξης που τη συνοδεύει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών - μελών της, αφ' ενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφ' ετέρου, για την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών τους συμφερόντων»

Από τις προτεινόμενες διατάξεις ενδέχεται να προκληθεί δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού από την εκ μέρους των ελληνικών αρχών παροχή διοικητικής και δικαστικής συνδρομής, και ιδίως από:

- Την παρουσία υπαλλήλων της Ελλάδας στις έρευνες που διεξάγονται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

(άρθρο 16)

- Την πραγματοποίηση ιδιαίτερων μορφών συνεργασίας (κοινές διασυνοριακές ενέργειες και ομάδες ειδικής έρευνας, καθώς και αποσπάσεις υπαλλήλων),

(άρθρα 21-23)

- Την παρουσία αντιπροσώπων των ελληνικών αρχών κατά την εκτέλεση αίτησης δικαστικής συνδρομής από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

(άρθρο 30)

- Την συμμετοχή αντιπροσώπων της Ελλάδας στη μικτή επιτροπή και στις ομάδες εργασίας αυτής,

(άρθρο 39)

Το ύψος της δαπάνης αυτής εξαρτάται από πραγματικά περιστατικά (συχνότητα και διάρκεια των ανωτέρω μορφών συνεργασίας κ.λπ.)

Η ανωτέρω δαπάνη θα καλύπτεται από τις πιστώσεις του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Αθήνα, 12 Ιανουαρίου 2011

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. Παπακωνσταντίνου